



Segunda época
AÑO 2 - Nº 1686/87

LA BASKONIA

LA REVISTA ILUSTRADA MAS ANTIGUA DE SUDAMERICA



EUSKAL-ECHEA: LA FIESTA BASKA



**tanbil: SEMANA
NACIONAL BASKA**



EUSKAL ECHEA

ASOCIACION CULTURAL Y DE BENEFICENCIA

CONCIERTO SINFONICO CORAL

**Auspiciado por la Secretaría de Estado de
Cultura de la Nación y Complejo Musical**

**Estreno en América del Oratorio
"ILLETA"
del Maestro Francisco Escudero**

ACTUARAN

La Orquesta Sinfónica Nacional y el Coro Lagun Onak

Miércoles 19 de diciembre de 1979 a las 21

**Teatro Coliseo
Marcelo T. de Alvear 1119**



LA BASKONIA

LA REVISTA ILUSTRADA MAS ANTIGUA DE SUDAMERICA

DIRECTOR

Julio Goyén Aguado

SECRETARIO DE REDACCIÓN

Norberto J. Landeyro de Andicoechea

CONSEJO ASESOR

Iñaki de Arza y Bernaola

Manuel de Irujo y Ollo

Andrés María de Irujo y Ollo

Coronel (R) Carlos María Zavalla

Guillermo A. Rusconi de Echeverría

COLABORADORES

R.P. Iñaki de Azpiazu

Dr. Dick Edgar Ibarra Grasso

R.P. José I. Tellechea Idígoras

Andoni de Astigarraga

R.P. Txomin Jaka Kortejarena

Jesús de Zabala

R.P. José Miguel de Barandiarán

Dr. Luis Beltrán Sola

Ernesto Cabrejo

Pedro María de Irujo y Ollo

Ramiro Larrañaga

Dr. Enrique de Gandía

Juan Garmendia Elosegui

Dr. Andrés María de Irujo y Ollo

Alfredo J. Otárola

Ing. Pedro María de Aranoa

Segundo de Galarza

Andoni de Arza

R.P. Juan E. Belza

Dr. Jorge G.C. Zenarruza

Juan L. Cruzalegui

Cur. Arq. Horacio M. Casellas

PUBLICIDAD

Guillermo A. Rusconi de Echeverría

Carlos Benedetto

Xabier Iñaki de Arza Blanco

FOTOGRAFÍA

Agencia O.P.E.

DIAGRAMACIÓN

Xabier de Eibar

COMPOSICIÓN

Electrón S.A.I.C.

IMPRESIÓN

FOTOCROMO

Jorge Ferreira

DISTRIBUCIÓN

Capital y Gran Buenos Aires:

José Ayerbe - Ministro Brin 448

Capital

PRECIO DEL EJEMPLAR

Número \$ 5.000.-

Números Atrasados \$ 5.000.-

EDITORIAL



LA FEDERACIÓN DE ENTIDADES VASCO ARGENTINAS

Durante este primer año y medio de vida de LA BASKONIA, hemos tenido oportunidad de interiorizarnos a fondo de la marcha de nuestra Institución regente y coordinadora.

Por lo tanto no se nos podrá tachar de aventurados, al afirmar que se hace imprescindible que las reuniones se efectivicen con la totalidad de los representantes de cada uno de nuestros Centros Baskos, tanto de Capital como del interior. Como ejemplo, citaremos las dos últimas, una en la Semana Nacional Baska —en Tandil— y la otra en el Centro Laurak-Bat de Buenos Aires. De la primera, guardamos el mejor de los recuerdos, ya que asistieron más de diez instituciones. No podemos decir lo mismo de la segunda, a la cual escasamente concurrieron los dueños de casa, las Emakume Abertzale Batza, Acción Vasca y un solo Centro del interior, el Zazpirak-Bat de Rosario, dignamente representado por don Felipe Eyheraguibel, su presidente, propiciador en Tandil de las reuniones mensuales para el futuro de la F.E.V.A.

Todos aceptaron en esa oportunidad, asistir puntualmente cada mes y esgrimieron argumentos bien sustentados. Sin embargo, en la primera ocasión, fallaron totalmente. Son tantos los temas y las necesidades actuales de nuestra colectividad, que la variedad y cantidad de hechos se superan unos a otros, en lapsos muy breves: la Cámara de Comercio Basko-Argentina, la Fundación Sabino Arana, la situación actual de Euzkadi, las prioridades de intercambio cultural entre Euzkadi y la Argentina, la futura Agencia de Noticias Baska, las elecciones presidenciales del año que viene, etc. Y todas las actividades normales del año calendario, que se suman en importancia y número.

De ahí nuestro planteo desde aquí, nuestra tribuna, el único medio de expresión de los baskos en la Argentina. Creemos indispensable reforzar el llamamiento a las reuniones mensuales de la F.E.V.A. Se juegan muchas cosas como para dejar de lado oportunidades así porque sí.

Por otra parte, esperamos confiados porque sabemos a ciencia cierta que al final primará el equilibrio de los dirigentes y de quienes los acompañan. Todos con el mismo objetivo. Y LA BASKONIA apoyándolos, como a todo aquello que sea dignamente representativo del sentir basko.

LA DIRECCIÓN



NUESTRA PORTADA

La fiesta baska de Euskal Echea, en Llavallol, a raíz del 75º aniversario de la meritoria y ejemplar Institución baska, refleja en esta imagen la tradición folklórica de un pueblo más vivo que nunca, con el marco imponente de la obra más trascendente de los baskos en la Argentina.

Las notas firmadas con nombres o seudónimos, son de exclusiva responsabilidad de sus autores y no reflejan necesariamente la opinión de la revista.

Título N° 791.926/78 (clase 18) de Marcas y Patentes. Material amparado por el Registro Nacional de la Propiedad Intelectual N° 1432700.

Correo Argentino - Central (B)
Franqueo Pagado: Concesión N° 801
Tarifa reducida: Concesión N° 3263

Es una publicación mensual de Editorial LA BASKONIA.
Prohibida su reproducción parcial o total.

Oficinas de Dirección, Redacción, Administración y Publicidad: Av. de Mayo 651 - 1º - Of. 7 - Tel.: 30-3210 y 33-6798 - 1084 BUENOS AIRES - ARGENTINA.

4 - Setiembre-Octubre 1979 - LA BASKONIA

PAG. 6

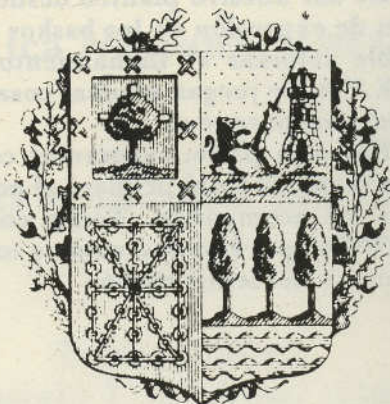
ACTUALIDAD POLÍTICA - El tradicional comentario y análisis de Nartarra Bat sobre la actualidad política baska.

PAG. 8

EL ESTATUTO BASKO... en basko. Si, por primera vez en la Argentina, el texto íntegro del Estatuto de Gernika, publicado por LA BASKONIA en euskera.

PAG. 22

SÍ AL ESTATUTO - Los resultados del plebiscito que el 25 de octubre conmovió no solamente a Euzkadi, España y Europa sino a todo el mundo. La Autonomía está ya en el País Basko...



PAG. 28

INOLVIDABLE JORNADA EN LLAVALLOL - Una celebración inolvidable, como hace mucho tiempo no se veía en nuestra colectividad, se realizó en EUSKAL ECHEA, con motivo de los 75 años de vida de esta ejemplar institución. Allí estuvo LA BASKONIA.

PAG. 34

SEMANA NACIONAL BASKA - Tandil celebró este año la Semana Nacional Baska con festejos a los que asistió LA BASKONIA. Todo en fotos. Los mejores momentos. Y también la reunión de la F.E.V.A.

PAG. 41

ACTIVIDAD DE LOS CENTROS - Las noticias que nos hacen llegar los amigos de los Centros Baskos, están en LA BASKONIA.

PAG. 49

BASKUMOR - Para alegrarnos... o no... La clásica página de humor con el personaje de LA BASKONIA: Martincho.

La perfección en banca.
 Por eso, tras constituirnos en nuestro país
 en la mayor institución de crédito, abrimos
 sucursales y representaciones en los
 principales centros financieros del mundo.

Por medio de ellas, participamos
 activamente en el financiamiento de
 múltiples proyectos, tanto nacionales
 como internacionales. De tal manera,
 asistimos financieramente la construcción
 de un aeropuerto o la canalización de ríos
 subterráneos y otras obras públicas;

también, volcando nuestro apoyo para
 incrementar el intercambio comercial del
 continente latinoamericano en la región
 y con el resto del globo.

De esa forma, día tras día, buscamos
 la perfección.

La perfección en banca.
 En banca internacional.



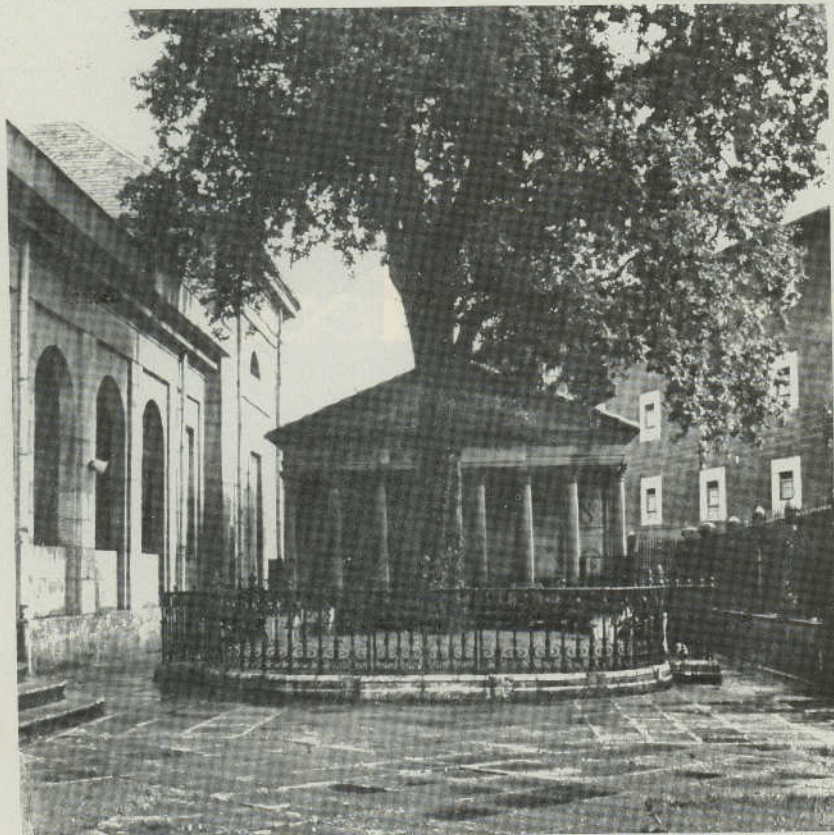
**BANCO DE LA
 NACION ARGENTINA**
 en su nación, su banco

Buscamos la perfección.

Casa Central: Bartolomé Mitre 326 - (1036) Buenos Aires - República Argentina - Tel.: 30-1011 al 1021/34-4041 - Tx.: 12-1407/1555/2256/2604/2631/2676.
 Filiales y Representaciones en el Exterior: New York - Chicago - San Francisco - London - Panamá - Río de Janeiro - São Paulo - La Paz - Santa Cruz de la Sierra - Tarija -
 Asunción - Concepción - Encarnación - Villarica - Presidente Stroessner - Montevideo - Santiago de Chile - México D.F. - Lima - Bogotá -
 Quito - Caracas - Frankfurt/M - Madrid - París - Milano - Tokyo.

EL PAIS BASKO ~SU AUTONOMIA~

¿QUÉ ES EL ESTATUTO?



Era muy natural que los problemas relacionados con el Estatuto Basko y por tanto el Referéndum previo a su aprobación, tuvieran en LA BASKONIA el espacio que se merecen. Por eso dimos el texto íntegro del Estatuto en el número anterior.

El 25 de octubre fue plebiscitado y consiguió algo más del 50 % de los votantes, condición necesaria para la continuación del trámite hasta su ratificación por las Cortes Generales, para terminar con la promulgación por el Rey en el Boletín Oficial del Estado, lo que ya se ha cumplido.

Para el lector medio, el dar unas explicaciones de los antecedentes del proceso, seguramente no vendrá mal. Hay que tener presente que el Estatuto es el código fundamental que va a regir el Estado Autónomo de Euzkadi Occidental, que

en cierto modo viene a continuar un período del pueblo basko, como ente jurídico, comenzado en 1936.

¿Cómo quedaremos los baskos en esta nueva fase política? nos preguntan muchos lectores.

Para contestar, nos fijaremos en la Constitución española. El art. 1º dice que se constituye "un Estado social y democrático". Palabras de poco fuste, pues todo el mundo sabe que la realidad es otra. No negamos que podrá serlo en la intención de los gobernantes actuales o en alguno de ellos, pero desgraciadamente, todavía los gobernados saben que están en período de transición de una dictadura de gran dureza política, económica y social, donde no existía más que el partido único, el sindicato único, la economía estatal, y los que ahora tienen

el poder, son los herederos de aquel régimen, que dio la única formación de partido que tienen. Entiéndase bien, no hablamos de las oposiciones que tanto sufrieron entonces, y aún ahora, en muchas ocasiones, y desde luego tienen muchas dudas sobre la salida política que puede o no ser democrática.

No obstante cuanto decimos, en la Constitución vigente se reconocen las "nacionalidades", y se asegura que ellas tienen "derecho a la autonomía", cosa bien importante para instaurar la democracia en aquella Península.

Ahora bien, de tener claridad y conciencia exacta de lo que allí se necesita, el partido gobernante hubiera plasmado en la Constitución un régimen federal o confederal tipo Estados Unidos, Brasil, Argentina o Suiza, y todo el mundo, entonces, hubiera comprendido los propósitos de esos legisladores españoles, y podríamos llegar a pensar que su finalidad era la de asentar algo sólido y eficaz, adecuado al mosaico de pueblos que constituyen aquella Península.

Pero con lo que hay se juega. En aquella Constitución hay un título octavo en el que se ocupa de la "Organización territorial del Estado", y en un tercer capítulo se refiere, textualmente: "De las Comunidades Autónomas", y en sus artículos, los dedica a señalar o regular el procedimiento de su organización, de las facultades que pueden tener, de cómo llevarán las cosas hasta instituir la Comunidad Autónoma.

Lo que prescriben esos diez y seis artículos del Cap. 3, fueron aprovechados, por los parlamentarios baskos de todos los partidos representados en Cortes, para en varias reuniones celebradas en Gernika, redactar el Estatuto de Autonomía, que lleva el nombre de la ciudad mártir, y que los últimos días de diciembre de 1978 fue presentado en la mesa de entradas de las Cortes Españolas. Realizadas las nuevas elecciones generales, el proyecto fue estudiado en la Comisión Mixta de las Cortes (Parlamento y Se-

riado), y tras la discusión de sus términos fue aprobado, cada artículo y luego se le dio la redacción definitiva, que las personas censadas de Euzkadi occidental votaron en el Referéndum.

En el Estatuto aprobado por los baskos occidentales —siempre que no haya otros inconvenientes— se establece el Parlamento Basko, constituido democráticamente y con igualdad de miembros por cada uno de los Territorios Históricos, los cuales tienen la posibilidad de legislar dentro de las facultades prescriptas en la Constitución. Puede elegir un Lendakari, aunque la designación corresponde al Rey, a cuyo cargo estará el poder ejecutivo de Euzkadi occidental. Este gobierno es responsable ante el Parlamento Basko, y podrá organizar la Administración Pública, y a su cargo tendrá el Orden Público con la Policía autónoma. Podrá ordenar la Economía y la Hacienda del Estado Autónomo, se restablecen los conciertos económicos con el Estado Central, tanto en Gipúzkoa como en Bizkaya y podrán modificar el vigente en Alaba. No hacemos mención a Navarra porque los baskos orientales no están incluidos en este régimen de Estatuto, aunque de hecho mantienen el convenio económico nacido de la Ley Paccionada de 1841, con variaciones res-

pecto al Cupo o cantidad que el ex-reino de Navarra entrega o contribuye a los gastos generales del Estado, en lo demás continúa en régimen de soberanía plena en esta materia económica.

Hay otras facultades que regula el Estatuto como propias, como la Justicia, aunque el nombramiento del Presidente del Tribunal Superior corresponda al Rey; la enseñanza, en todos sus grados, queda reservada a la Comunidad baska, y naturalmente aquí está incluido el euskera, que tendrá carácter de idioma oficial del Estado autónomo.

Quedaría también para los organismos autónomos baskos, todo lo relativo a Sanidad Pública, Seguridad Social, Legislación Laboral, Conservación y desarrollo del privativo derecho foral o consuetudinario, al igual que la investigación en todos los aspectos, el patrimonio histórico y artístico, los archivos, bibliotecas y museos, en casos ejecutando las disposiciones del Estado en esas materias, y cualquier función que afecte al territorio basko occidental, y cuanto se transfiera al régimen autonómico por un organismo del Estado, Gobierno o Parlamento, dentro de las facultades reservadas por la Constitución a esos organismos generales. Cosa un tanto extraña, pero se dio, de hecho, en el período de

1936, al crearse en la guerra civil campos distintos y separados, como el Norte y el Centro, con necesidades inmediatas e imprescindibles que atender. Esos problemas graves en la zona baska entonces dieron lugar a la transmisión de poderes reservados para el Estado al Gobierno de Euzkadi, en muchos casos impuestos por la realidad, aún sin estar fijados en leyes y órdenes ministeriales.

Todo lo dicho es un poco de resumen de lo que representa el Estatuto aprobado en el Referéndum, por las Cortes Generales posteriormente y ahora promulgado por el Rey, e impreso en el Boletín Oficial del Estado. Pero téngase presente que el Estatuto no son los Fueros. Estos son el conjunto de leyes que los baskos, en su vida soberana, fueron dictando en el curso de la historia, promulgados por el Rey, que era el primero en cumplirlos, cosa bien distinta de lo que ahora podremos tener con el Estatuto, que viene a ser el producto de facultades otorgadas o concedidas por el organismo supremo de un estado distinto al basko, pero sin duda muy aprovechable, sobre todo, para paliar la crisis económica que en estos momentos sufren, fundamentalmente, Gipúzkoa y Bizkaya.

Napartarra Bat

SUSCRIPCIONES VOLUNTARIAS

A partir de este número el valor de la suscripción se ha incrementado a \$ 40.000.- semestrales. Pero para todos aquellos que quieran colaborar con nuestra revista, la revista de la colectividad baska, existe la posibilidad de realizar una "Suscripción voluntaria", cuyo valor es de \$ 100.000.- semestrales. Divulgue LA BASKONIA y colabore para que su voz no se acalle.



mendi tours

L.D.N.S.T. 702/77

AGENCIA DE VIAJES Y TURISMO

PASAJES

EXCURSIONES

CREDITOS

Primera empresa vasca de turismo al servicio de la colectividad

Casa Central - Belgrano 1178 - Buenos Aires
Belgrano 3256 - Buenos Aires Tel.: 89-7525

Suc. San Miguel - Locales 15 y 16
Centro Comercial Estación F.S.M.

ACTUALIDAD EN EVZKADI



ESTATUTO BASKO

EUSKALERRIAREN AUTONOMI-ARAUDIA
(ESTATUTOA)

TEXTO INTEGRO

Versión euskérica del Estatuto

A finales de julio, hace poco más de un mes, comenzó la historia de esta traducción al euskera del documento histórico que devolverá a los vascos su autogobierno en Euzkalerria.

En una reunión regular periódica de Euskerazaintza en Euba (Vizcaya) se decidió proceder a la traducción.

De la Editorial Auñamendi se obtuvo un vocabulario administrativo extraído pacientemente del análisis y clasificación de términos utilizados entre octubre de 1936 hasta junio de 1937 por el Gobierno vasco en su "Euzkadi 'ko Agintaritzaren Egunerokoa" —Diario Oficial del País Vasco— que en sus cerca de 1.400 páginas registra todos los decretos y decisiones oficiales de aquel régimen que vivió durante la guerra civil.

En la paz de un convento de la Ribera navarra, durante tres semanas quemaron sus cejas dos de los mejores escritores euskéricos de hoy.

En una "txanpa" final que ha durado 15 días en pleno verano, en Donostia, cuatro hombres han efectuado la revisión y acoplamiento a los términos administrativos y jurídicos, hallado algunos errores no tan insignificantes al texto original salido del Congreso, y finalmente, llevado a cabo la corrección de estilo.

Un total de más de 800 horas-hombre están en este texto, basado en el euskera más extendido, más comprensible para la mayoría de los euskeldunes de hoy.

La ortografía se ha querido mantener lo más próxima posible de los textos que para el conjunto del País Vasco han sido utilizados por la Comisión de Liturgia, a la que el pueblo euskeldún se ha habituado en los últimos años.

Al traducir los términos administrativos, se ha recurrido a lo existente de dichos términos en la tradición hablada y escrita vasca, sin incluir innecesarios injertos del castellano o del francés administrativo.

Se ha huido de los arcaísmos como de los "neologismos de forja" o de los "mordollismos innecesarios.

Euskerazaintza cree de este modo, contribuir con un acto positivo a demostrar lo que sostiene respecto a la clase de euskera que, sin alejarse excesivamente de las raíces populares, desarrolla los términos que la vida actual necesita.

Corresponderá a los vascos emitir su juicio acerca del acierto de la traducción aquí propuesta.

SARREKAKO IZENBURUA

1'go Atala

Euzkalerria, bere erritasuna adierazteko ta bere buruagintea lortuortu aal izateko, Autonomi-Lurralde biurtu da. España'ko Estatu barruan, Konstituzio-

aren eta Araudi onen arabera. Araudi au izango da bere erakundearen oiñarri-legea, eta Euzkadi edo Euzkalerria izango du lurralde onek izena.

2'gn Atala

1. Araba'k, Bizkaia'k eta Gipuz-

koa'k, eta bai Napparroa'k ere, eskubide dute Euzkadi Autonomi-Lurralde osotzeko.

2. Euzkalerriari dagokion lurraldea, Kondaira-Lurraldeek osotuko dute, Araba, Bizkaia ta Gipuzkoa erkiek edo probintziek gaur dituzten mugen ba-

rruan. Bai Napparroa'k ere, noizbait Konstituzioaren 4'gn Erabaki Iragankorrean aginduta dagon eran elkartzea erabaki ezkeror.

3'gn Atala

Euzkadi osotzen duten Euskalerriko Kondaira-Lurralde bakoitzak, aren barruan, bere aginte-bide eta erakundeei eutsi aal izango die, eta bear izan ezkeror, birreraiki ta gaurkotu ere bai.

4'gn Atala

Euskalerriko Parlamentu edo Legegintza-Biltzarraren Legez erabakiko da Autonomi-Lurralde guztirako diran erakundeen egoitza non izango dan Autonomi-Lurraldeko muga-barruan.

5'gn Atala

1. Euzkadi'ko ikurriña, gurutzebikoa da: oial gorria, gurutze oriegia zearka, eta gurutze zuria gaiñean.

2. Autonomi-Lurraldea osotzen duten Kondaira-Lurraldetako ikur eta ezaugarri bereziak ere ontzat ematen dira.

6'gn Atala

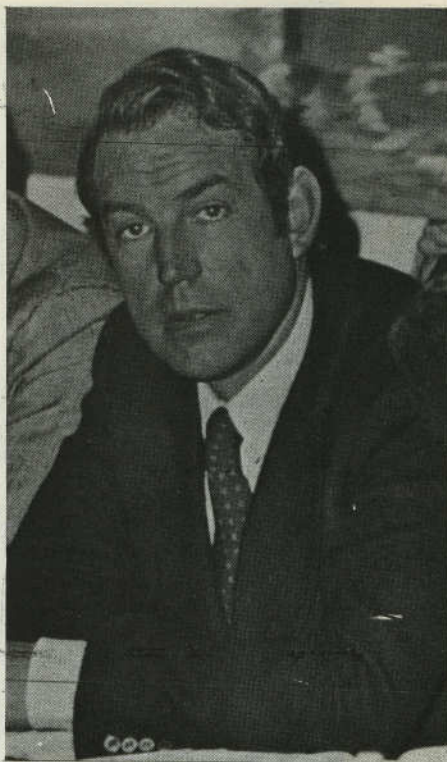
1. Euskera, Euskalerriak jatorrizko duan izkuntza, ofiziala izango da Euzkadi'n —bai gaztelera ere—. Bertan bizi diran guztiak biak jakiteko ta erabiltzeko eskubidea dute.

2. Autonomi-Lurralde guztirako diran erakundeei, Euskalerriko gizarte ta izkuntzamaillako ezberdintasunak gogoan arturik, izkuntza biak erabiltzeko eskubidea zainduko dute, ofizialtasun arauak ezarri, eta jakitea lortzeko bear diran bideak eratu eta auei arauak ezarri.

3. Inor ez da izkuntzagatik berezi bear.

4. Euskaltzaindia —La Real Academia de la Lengua Vasca— aolku-erakunde ofizialetakoa da euskerari dagozkionetan.

5. Euskera, beste euskal lurralde ta giza-talde batzuen ondasun ere dan ezkeror, akademi ta kultura-erakundeei elkarrekin dituzten lotura ta arremantaz gain, Euskalerriak euskeraren bizia-ri eusteko eta indar emateko, España'ko Gobernuari ondorengo au eskatu aal izango dio: beste lurralde ta giza-talde oiek daudeneko estaduekin kulturazko arremanak sortzeko bear diran itun edo itzarpenak Gobernuak eratzea, eta bear izan ezkeror. "Cortes Generales" diralakoeri onartu ditzaten aurkeztea.



Carlos de Garikoetxea, principal figura política de Euzkadi

7'gn Atala

1. Araudi onen ondorioetarako, legez auek izango dira euskaldun: legezko bizilekua, Estaduko Lege orokorren arabera, Autonomi-Lurraldeko edozein uritan daukatenak.

2. Atzerrian bizi diranek eta beren ondorengoek, auek ala eskatu ezkeror, españar iritertasuna daukaten bitartean, eta legezko bizilekua azkenengoz Euzkadi'n izan badute, Euskalerrian bizi diranen politika-eskubide ber-berak izango dituzte.

8'gn Atala

Beste lurralde naiz uri batzuk ere, sar daitezke Euskalerriko Autonomi-Lurraldean, oso-osorik onen lurralde barrutian aurkitzen badira, eta onako baldintza auen bidez:

a) Sartzekotan dan lur-zatiko Udalak, edo-ta Udalik geienek, sartzea eskatu bear dute, eta dagozkien Lurralde naiz probintziaren iritzia jaso ere bai.

b) Uri naiz lur-zati oietako biztanleek, bearrezko dan baimenez erri-galdeketa berezi bat egiñik, balio duten autarki edo boto geienen bidez, sartzea baietsi egin bear dute.

c) Euskalerriko Legegintza-Biltzar edo Parlamentuak ere ontzat eman bear du, eta bai azkenik Estaduko "Cortes Generales" diralakoek ere, Lege Nagusi bidez.

9'gn Atala

1. Legezko euskaldunen oiñarrizko eskubide ta eginbearrak, Konstituzioan daudenak dira.

2. Euskalerriko erri-agintariak, dagozkien gaietan, eginkizun auek dituzte:

a) Bertako iritarrek oiñarrizko eskubide ta eginbearrak burutzeko, bear duten egokiera zaintzea da babestea.

b) Bizimodua ta lanbideak obetzeko, ekintza-bideak indar bereziz bultzatzea.

c) Lan-aukerak ugaritzeko ta ekonomia sendotzeko, egiñaalak egitea.

d) Norberaren eta giza-taldeen askatasuna ta lege-berdintasuna egiatzko ta benetakoak izan daitezen, bideak jartzea ta oztopoak kentzea.

e) Euskalerriko politika, ekonomia, kultura ta gizarte-bizitzan erritar guztiak esku artu dezaten, bideak jartzea.

 **la Vascongada**

**LA MEJOR MANERA
DE ALIMENTAR**

Euskalerrriari dagokion aginpide-sorta

10'gn Atala

Euskalerrriak berak bakarrik aginpide duan arazoak auek dira:

1. Uri-lurraldean mugaketak, Araudi onen 37'gn atalean Kondaira-Lurraldeei dagozkien aginpideen kaltetan izan ezik.

2. Araudi onen barruan buruaginteari dagozkion erakundeak antolatzea, auen arauak ezartzea ta ekinbidea zaintzea.

3. Euskalerrriko Legegintza-Biltzar, Batzar Nagusi ta Foru-Aldundiak auzatzeko legegintza, Araudi onek agintzen duan eran, eta beraren 37'gn atalean, Kondaira-Lurraldeei dagozkien eskubi-deen kaltetan izan ezik.

4. Iritar, Udal eta Aldundi arteko arazoan legegintza, eta Gobernu, Aldundi eta Udaletako kargudun edo Erri-Langilleen Araudia eratzea, Konstituzioaren 149.1.18 atalean erabakita dagonaren kaltetan izanezik.

5. Euskalerrriko Kondaira-Lurraldeetako Iritar Foru-Leggen Bilduma eta lege bereziak, idatzaitakoak naiz oituzazkoak, zaindu, aldatu ta eguneratzea, eta bakoitzaren agintepeko eremua mugatzea.

6. Euskalerrriko aginte-molde ta jatorrizko legediaren iturri berezitik sortuak diran arau bidez, epaiketa-bideak, aginte-maillen arteko eta auen eta iritarren arteko arremanak zuzentzea, eta era berean bai ekonomi-alorrekoak ere.

7. Euskalerrriak bereak dituan erri-ondasunak eta ondarezkoak; eta erriaren lur-eskubideak, Euskalerrriari dagozkion neurrian.

8. Mendiak, basoetako etekiñak eta serbitzuak, abere-bideak eta larreak, Konstituzioaren 149.1.23 atalean erabakita dagonaren kaltetan izan ezik.

9. Nekazaritza ta abelazkuntza, Estaduaren ekonomi-arau orokorren arabera.

10. Itsas-muga barruko arrantzua, maskulu-langintza, uretakoen azkuntza, eiza, eta ibai tan zingiretako arrantzua.

11. Uren erabilpenak, urbide ta urez-taketak, urak bete-betean Ueskalerrri barruan doazenean; tximistindarra sortu, banatu ta Euskalerrri-barruko beste toki-eta eramatea, beste probintzi naiz Autonomi-Lurralderen bati kalterik egin ezear; metal-urak, ur beroak eta lurpeko urak. Guzti ori, Konstituzioaren 140.1.25 atalean erabakita dagonaren kaltetan izan ezik.

12. Gizarte-laguntza.



El Monumento a los Fueros, en Pamplona

13. Egitekoa geienik Euskalerrrian burutzen duten irakaste, kultura, ertilan, ongintza, gizate-laguntza ta antzeko elburuetarako Emaizta-Zaingo ta Elkar-teak.

14. Lege-adiñez beerakoak zaindu ta babesteko etxe ta Erakundeak antolatzea, auei arauak ezartzea, ta ekinbideak zaintzea; era berean, espetxeak eta osterata gizarteratzen laguntzeko erakundeak ere, legedi orokorrak espetxe, zigor eta iritar-arazoetan agintzen duanaren esanera.

15. Sendagai-legeak, Konstituzioak 149.1.16 atalean dionaren arabera; eta osasun-legeak, Araudi onen 18'gn atalean agindutakoa oiñarrizat arturik.

16. Jakintza ta teknika-ikerketak, Estaduarekin arremanetan.

17. Kultura, Konstituzioak 149.2 atalean erabakitakoaren kaltetan izan ezik.

18. Erti-lanak edo Eder-Ertiak irakatsi ta indartzeko Erakundeak. Banakako langintza.

19. Kondaira, erti, monumentu, arkeologi ta jakite-alorretako ondarea; ondare ori zaintzeko Estaduak jartzen dituan arau ta eginbearrak Euskalerrriak bere gain artuko ditu, lapurretarik eta atzerrira eramaterik gerta ez dadin.

20. Estaduarenak ez diran idazkitegi, Liburutegi ta Museoak.

21. Nekazari-Batzak, Etxedunen Batzak, Arrantzale-Elkartek; Industri-Itsasbide-Saleroste-Batzak, Estaduak atzerri-salerosketan dituan eskubi-deen kaltetan izan ezik.

22. Profesioidunen Elkartek eta tituludun profesioidun erabilkizunak, Konstituzioan 36 ta 139'gn atalean erabakitakoen kaltetan izan ezik. Notarioak izendatzea, Estadu-legeen arabera.

23. Lankide-baltzuak, Gizarte-Segurantzian ez dauden Laguntza-elkartek, nekazarien Segurantzia-Elkartek, Estaduaren merkataritzako lege orokorren arabera.

24. Euskalerrriari dagozkion erri-serbitzuak, Araudi ontako beste arauen kaltetan izan ezik.

25. Euskalerriko ekonomi-e-kinbidea suspertzea, aberastea ta aren plangintza, Estaduaren ekonomi-lege orokorren arabera.

26. Erri-erakunde, uri ta lurralde-elkarteentzako kreditu-baitzuak, eta Aurrezki-Kutxak, Estaduak kredituari eta bankuei buruz ezarriko dituan arauen esanetara, eta aren diru-politika orokorraren gioran.

27. Euskalerrri-barruko salerosketa; baiña salneurri-politika orokorraren kaltetan, naiz Estaduko muga-barruko ondasun-erabilketa librearen kaltetan eta merkatu-askatasunezko legearen kaltetan izan ezik. Euskalerrriko periak eta azokak. Jatorri-deiturak eta beroien zabalkundea, Estadurekin elkar-lanean.

28. Erosle ta erabiltzaileen interesak zaintzea, aurreko zenbakian erabakirik dagan eran.

29. Balio-agirien Merkatu Nagusiak edo Boltsak, eta beste baliozko gai ta salgaiak salerosteko azokak sortu, ta auen arauak ezartzea. Estaduaren merkataritza-legeen arabera.

30. Industria; baiña segurantziz-arrazoienatik, guda-elburuengatik edo erri-osasunagatik arau berezien menpean dauden industri-erakitze, aunditze ta aldaketak izan ezik; era berean, eginkizun oietarako legedi berezia bear dutenak, eta atzerriko teknologia ekartzeko aurre-itunak bear dituztenak izan ezik, Industri-alorrek birregituratzean, Euskalerrriari dagokio Estaduak erabakitako planak edo egitasmoak bultzatzea ta betetzea.

31. Itsasaldearen eta lurraldearen antolabidea, urigintza ta etxebizitak.

32. Trenbideak, eta lurrez, itsasoz, ibaiez eta kablez egiten diran eraman-ekarriak; itsasportuak, eliportuak eta aideportuak, eta Euskalerrriko Eguraldi-adierazketa; Konstituzioaren 149.1.20 ta 21'gn zenbakietan agindutakoaren kaltetan izan ezik. Salerosketarako tratulekuak, eta barraioen burutze-tokiak.

33. Erri-lanak, baiña Estadu-legez "guztientzat onurakor" izendatuak izan ezik, eta burutzekoan beste lurraldeentzat kaltegarri izan ezik.

34. Bide ta bidezabalen arazoetan, Konstituzioaren 148.1.5 atalean sartzen diran eskubideetaz gainera, Kondaira-Lurraldeetako Foru-Aldundiek leendik dituzten lege-antolaketa ta eskubideei oso-osorik eutsiko diete, eta bear izan ezkerre, Araudi ontako 3'gn atalaren arabera birreskuratuko dituzte.

35. Kasinoak, jokoak eta apostuak, baiña "Apuestas Mutuas Deportivas Benéficas" diralakoak izan ezik.

36. Turismoa ta kirolak. Atsed-

POR UNA EUZKADI LIBRE Y EN PAZ



bideak.

37. Euskalerrriko Estadistika, Euskalerrriaren elburu ta anginpideak betetzeko.

38. Ikusgaiak.

39. Elkartasun-sena errian pizkortzea. Emakumeen egoera obetzea. Aurtzaro, gaztaro ta zartzarolari dagokien eginpidea.

11'gn Atala

1. Euskalerrriari dagokio Estaduak ondorengo gai auetan duan legedia euskal-legez osotzea ta bere lurraldean bete araztea:

a) Inguru-giroa ta ekologia edo izadi-zaingoa.

b) Legez bearturiko ondasunkentzea, agintaritzak emandako langintza-baimenak eta agintaritzarekin egindako itunak, Euskalerrriak dituen aginpide

muga-barruan eta egintaritzaren erantzupidean.

c) Euskalerrriko arrantzu-saillaren antolabidea.

2. Euskalerrriari dagokio ondorengo arau auk, beroiek agintzen duten eran, euskal-legez osotzea ta bere lurraldean bete araztea:

a) Kreditu, banku ta aseguratuzten arauak.

b) Ondasun eta bear-bearrezko serbitzueri erri-alorrean eustea erabakitzen duten arauak, batez ere monopoliorik izan ezkerre, edo-ta Estaduko biztaleen onura edo interesak, balzuetan eskuartzea eskatzen duanean.

c) Meatzen eta indar-iturrien araubidea. Lurpeko beroaren araubidea.

12'gn Atala

Euskalerrriari dagokio, Estaduak

INSTITUTO KUMAZAWA

JUDO

KUNG FU

KARATE

TAEKWON-DO

AIKIDO

GIMNASIA



CONSULTORIO MEDICO - KINESICO

DIRECTOR

Juan Manuel Moreno Tolosa (5º DAN)

Avda. Alvear 1883 - Galería Promenade - Tel. 44-2272 41-6377



Carlos de Garaikoetxea junto a Manuel de Irujo en un homenaje reciente al León Nabarro.

ondorengo bai auetan duan legedia betetzea eta bete araztea:

1. Espetxe-legeak.
2. Lan-arazoetako legeak, laneko artuemanei buruz oraingoz Estaduak dituan aginpideak bere gain arturik; era berean, lan-legedia betetzeko ta bete arazteko Estaduak dituan serbitzuak, Estadu beraren begiratupean antolatu, zuzendu ta zaintzeko aginpidea ere, gizarte-aziera ta aurrerapenari lan-giroa egokitzen saiatuz, eta langilleen gertuari ta beren osoko ezierari eraginēz.
3. Jabetasun-liburuen Arduradunak, Diru ta Balio-Agirien Artekariak eta Salerosketa-Egiztalariak izendatzea. Oietako bakoitzari dagozkion lur-mugak zeaztea.
4. Burulanen eta industri-lanen jabetasuna.
5. Neurketa-zaingoa; metal-sillutzea.
6. Euskalerrian egin oi diran erresuma-arteko azokak.
7. Estaduak Euskalerrian dituan erri-serbitzuak. Beroletan, Euskalerrian izango du esku egoki letorkenean.
8. "Guztientzat onurakor" izendatuak diran itsas-portu ta aideportuak, Estaduak bere eskutik uzten ez dituan.
9. Euskalerritik irten gabe egiten dan salgai eta bidaztien karraio-araubidea, Konstituzioaren 149.1.21 atalean aipatzen diran Estaduaren bideetan egiten danean ere, Estaduak ber-berak egiteko duan eskubidea ukatu gabe.
10. Itsasoko salba-bideak, industri-ondakin eta kutsagarriak, euskal itsasaldeari dagozkion Estapudeko uretan.

13'gn Atala

1. Epaigintza-eraketari buruz, Euskalerrian dagozkio bere lurraldean —militar auzi-aginpidea izan ezik— Auzi-Agintaritzari eta Auzi-Agintaritzaren Goi-Batzari buruzko Lege Nagusiek Gobernuari aitortzen, bereizten eta egozten dizkioten aalmenak.
2. Estaduari dagozkio oso-osorik, lege orokorren arabera, epaizigorra barkatzeko eskubidea, eta Salaketa-Kargudunen Erri-Erakundeari arauak ezartzea eta aginpidea zaintzea.

14'gn Atala

1. Euskalerriko Epaigintzari dagozkion gaiak onako auk dira:
 - a) Iritar-Lege saillean: auzi-aldi ta mailla guztiak. Auziak ezeztatzea, eta birrepaitezko gora jotzea ere bai, Euskalerriko Iritar Foru-Legeen barruan.
 - b) Zigor-Lege ta Gizarte-Lege saillean: auzi-aldi ta mailla guztiak, auziak ezeztatu ta birrepaitezko gora jotzea izan ezik.
 - c) Edozen agintaritzta-maillaren aurkako auzien saillean: auzi-aldi ta mailla guztiak, Euskalerrian berak bakarrik araupetu ditzakean gaietan, Euskalerriko edozein agintaritzta-maillen erabakietatik sortutako auzi-gaia danean; eta Estaduko Agintaritzaren erabakietatik sortutakoetan, lenengo auzi-aldia bakarrik.
 - d) Euskalerriko auzi-erakundeen arteko eskubide arazoak.
 - e) Jabetasun-liburuetan sartu bear diran euskal-legedi berezipean egindako

agirien balloa erabakitzeke gora jotzeak.

2. Beste arazoetan, Estaduko Auzitegi Gorenera jo daiteke, legeak onartzen duan eran. Auzitegi Gorenak garbituko ditu, Euskalerriko ta Estaduko auzi-erakundeen artean sor daitezkean aalmen eta barruti-eztabidak.

15'gn Atala

Euskalerriko Legegintza-Biltzarrari dagozkio Konstituzioak 54'gn atalean dionaren antzeko erakunde bat legebidez sortzea eta ari arauak ezartzea, Konstituzioak atal ortan aipatzen dituan eginkizunak eta Euskalerriko Legegintza-Biltzarrak ezarri lezaizkiokenak bete ditzan; Estaduak duan erakundearekin arremananetan, eta ari zor zaion begirunez.

16'gn

Konstituzioaren Geigarrizko lenengo Erabakian aginduta dagoenez, ez, Euskalerrian dagozkio irakaskintza bere zabalera osoan, irakaste-mailla, mota ta gai guztietan; baiña Konstituzioaren 27'gn atalaren eta ori osotuko duten Lege Nagusien kalterik ezean, eta Konstituzioaren 149.1.30 atalak Estaduari ematen dizkion aaimenen kalterik ezean, eta oiek bete arazi ta ziurtatzeko bear dan gainbegiratuaren kalterikezean.

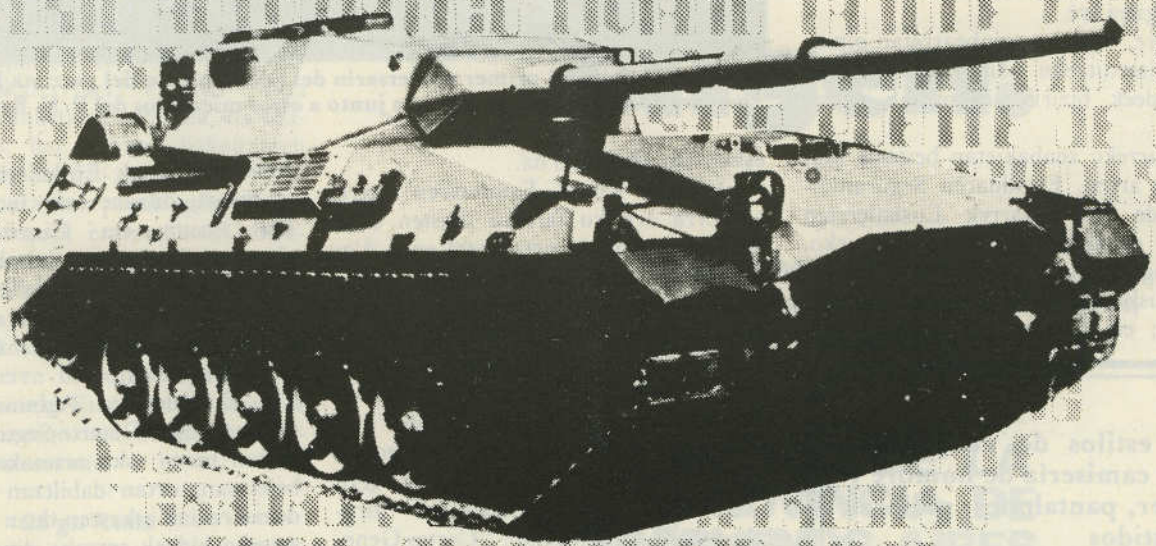
17'gn Atala

1. Konstituzioaren Geigarrizko lenengo Erabakiak dion Foru-Legea eguneratzeak, Araudi ontan esaten dan eran, pertsonak eta ondasunak zaintzeko, eta Autonomi-Lurralde barruan Erriaren pakeari eusteko serbitzua Euskalerriko Erri-Erakundeen eskuetan ezartzen du.

Estaduko Segurantzzi-Indar eta Erakundeen esku geiditzen dira Lurraldez kanpoko ta Lurraldez gaineko polizierbitzua auk; itsasportu, aideportu, itsasertz, muga ta aduanak zaintzea; espanar eta atzerritarren Estadumugako sarren bizi-baimenak, arrotzak atzerrira botatzea ta erbesteko auzipe-tuak erriratu araztea, atzerriratzea ta erriratzeta, pasaporteak eta D.N.I. edo nor-agiria, izkilluak eta leergaiak, Estaduaren dirubide-gaiak, kontrabandoa ta Estaduarekiko zerga-atzipenak.

2. Euskalerriko Autonomi-Ertzaingoa aginte gorena Euzko Gobernuari dagozkio. Foru-Aldundiek eta Udalek izan ditzaketen eskubideen kalterik ezean.

3. Epaiketa-Ertzaingoa eta epaiketa-eginpideetan diarduten Erakundeak, Epaiketa-Erakundeen serbitzuan eta bere menpean antolatuko dira, Epa-



UNA MISION: LA DEFENSA NACIONAL

El empeño silencioso y perseverante de Fabricaciones Militares, unido a la constante actualización tecnológica y de capacidades productivas y al óptimo nivel técnico de su personal, le permiten contribuir al ejercicio pleno de la soberanía.



DIRECCION GENERAL DE FABRICACIONES MILITARES

keta-Legeen arabera.

4. Autonomi-Ertzaingoa, eta Estaduko Segurantzzi-Indar eta Erakundeak elkar-lanean lotzeko, Segurantzzi-Batzorde bat izango da. Batzorde ontakoak Estaduak eta Euskalerrriak erdi-bana izendatuko dituzte.

5. Asieran, Euskalerrriko Autonomi-Ertzaingoa onela osotua izango da:

a) Gaur bizirik dan Araba'ko Foru-Aldundiaren Miñoi-Erakunde bera.

b) Arau onen aginduz birreraikitzen diran Bizkai'ko Miñoi ta Gipuzkoa'ko Mikelete-Erakundeak, bakoitza bere Foru-Aldundiaren agindupean.

Gerora, Euskalerrriko Agintzaritzek goian aipatutako Erakundeak batu eta Ertzaingoa bakarria egitea erabaki dezakete; bai arturik dituzten aginpideak betetzeko bidezkoa litzaketen birrantolaketa egitea ere.

Ala ere, ospezko eginbearretan oitura zaarrei jarraitzeko, Miñoi eta Mikelete-Erakundeek bizirik iraun aal izango dute.

6. Aurreko zenbakietan besterik esaten dan arren, Estaduaren Segurantzzi-Erakunde eta Indarrek Euskalerrrian esku ar dezakete erri-pakea zaintzeko, ondorengo zuetan:

a) Euskalerrriko Gobernuak eskatzen dienean; eta beroien esku-artzea, arek



En el homenaje del primer aniversario del fallecimiento del patriota Juan de Aju-riaguerra, Carlos de Garaikoetxea junto a otros miembros del P. N. Basko.

eskatzean amaituko da.

b) Beren kabuz, Estaduaren interes orokorra arrisku larrian ikusten dutenean; baiña onelakoetan atal onen 4'gn zenbakian izendaturik dagon Segurantzzi-Batzordearen oniritzia bearrezkoa izango da. Estualdi bereziak diralakoetan, eta Konstituzioak zuzenean ematen dizkien eginkizunak betetzeko, Estaduko Segurantzzi-Erakunde eta Indarrek esku artu dezakete gobernuaren oso-osoko erantzukizunez, gero Gobernuak "Cortes Generales" diralakoel kontu ematekotan. "Cortes Generales" beroiek, Konstituzioaren esanetara jokatzuz, dagozkien aginpideetaz baliatu daitezke.

7. Erne-deia, iritarren eskubidemurriztea naiz gerra-legea ezartzea erabakitzen danetan, Euskalerrriko polizi-indar guztiak, bakoitzari dagokion erri-agintariaren naiz gubalburuaren menpean geldituko dira, arazo auk erabakitzen dituan legediaren arabera.

18'gn Atala

1. Euskalerrriari dagokio bertako osasun-arazoetan Estaduak duan legedia osotu ta betetzea.

2. Gizarte-Segurantzaren alorrean, Euskalerrriari dagozkionak, auk dira:

a) Estaduak duan legedia osotu ta betetzea, ekonomi-antolabidea mugatzen duten arauak izan ezin.

b) Gizarte-Segurantzaren ekonomi arauak betetzea ta bete araztea.

3. Euskalerrriari dagokio sendagaiei buruz Estaduak duan legedia betetzea ta bete araztea.

4. Leen aipaturiko arazoel dagozkien

serbitzu guztiak Euskalerrriak antolatu ta zaindu ditzake bere lurraldean; bai Erri-Osasun eta Gizarte-Segurantzza alorrean diarduten erakunde, elkarte eta Emaizta-zaingoak zaindu ere; baiña atal ontan esandako aginpide eta eginkizunetarako gain-begiratua ez du Estaduak bere eskitikuzten.

5. Euskalerrriko Agintaritzek Erri-Osasun eta Gizarte-Segurantzza arazoetan beren esku artutako aginpideak betetzean, ortan dabiltzan guztientzat, demokraziak eskatzen duan bezela, esku artzeko bideak sortuko dituzte; era berean, Langille-Elkarte edo Sindikatoentzat eta Ugazaba-Elkarteentzat ere, Legeak dion eran.

19'gn Atala

1. Euskalerrriari dagokio gizarte-mezubideei buruz Estaduak duan legedia osotzea, Konstituzioak 20'gn atalean erabakirik duana aintzat artuz.

2. Aurreko zenbakian esandako arauak betetzerakoan, Estadurekin artuemanetan egingo da, Estaduak bere esku dituan mezubideei dagokien araubidea kontuan izanik.

3. Atal onen lenengo zenbakian erabakirik dagonaren arabera, Euskalerrriak bere ikusirradi, entzunirradi, prentsa, ta bere elburuak betetzeko bear dituan gainontzeko gizarte-mezubide guztiak sortu, beroien arauak ezarri, ta zaindu ditzake.

20'gn Atala

1. Euskalerrriko Legegintza-Biltzararak aurrez eskaturik, Estaduak, Konsti-

Los estilos de vanguardia para camisería de hombre y mujer, pantalones, polleras y vestidos

en la colección de telas

pilarsit.

sitylester®

SIT Sociedad Industrial Textil S.A.

Adm. y ventas: Alsina 1609

- Capital

Tel.: 46-2743/2856

Fábrica: Ruta Nac. Nº 8 Km 56,7

tuzioaren esanera, Lege Nagusi bidez, Euskalerrriaren esku ezartzen, naiz uzten dituan beste arazoetan, Euskalerrriak berak legegintzarako ta legeak betetzeko eta bete arazteko aginpideak ere izango ditu.

2. Euskalerrriak berari dagokion legegintza burutu dezake, Konstituzionaren 150.1 atalaren arabera, arau orrek dion eran lege mugagarriak "Cortes Generales" diralakoetan onartzen dituztenean.

3. Estaduak beste erresumekin egindako itun eta itzarpenak, Euskalerrriak beteko eta bete araziko ditu, Araudi onek aren esku uzten dituan arazoetan. Ez da itunik, ez itzarpenik, Euskalerrriaren aaimen eta aginpideak gutxitu ditzakeanik, Konstituzionaren 152.2 atalak dion eran ez bada, 93'gn atalean diona izan ezik.

4. Araudi onek Euskalerrriaren esku bakarretan ipintzen ez dituan arazoetarako, Euskalerrriari ematen dion aginpidea, zainketa aaimena da, eta bearrrik danean, bai serbitzu bakoitzaren barne-araudia antolat-zekoare.

5. Itunak eta itzarpenak egiterakoan, eta aduana-legeak eratzerakoan, bereziki Euskalerrrian gertatzen diran aldakuntzetan, Euzko Gobernuari jakin arazi bearko zaio.

6. Aurreko ataletan eta Araudi ontako besteren batzutan aipatu diran aginpide guztiek, Euskalerrriko lurralde osoan balio izango dute, kontrako erabaki zeatzik izan ezean.

21'gn Atala

Oso-osorik Euskalerrriaren esku dauden arazoetan, Euskalerrrian egindako legeak beste lege guztien gainetik daude, eta oietan utsunerik agertu ezkerdo bakarrik, eta oien orde, erabilliko da Estaduaren legea.

22'gn Atala

1. Euskalerrriak beste Autonomi-Lurraldeekin itunak egin ditzake, oso-osorik beren esku dauden arazoetan, batak besteari serbitzuak egiteko. Beroiek indar izaten asi aurretik, "Cortes Generales" diralakoei itun auen berri eman bear die. "Cortes Generales" oietako Biltzar biek, naiz bietatik batek, gaztigua jaso ta ogeitamar egunen barruan oztoporen bat jarri ezkerdo, atal onen irugarren zenbakian erabakitako bidetik jarraitu bearko luke itunak. Esandako epe ori igaro ta oztoporik izan ezik, indar izaten asiko da ituna.

2. Euskalerrriak beste Forudun Kondaira-Lurraldeekin itunak egin ditzake, aren esku dauden arazoetan batak besteari serbitzuak egiteko, baiña "Cor-

La opción de los que eligen.

Elija usted también,
una vez y para siempre, un banco integral,
dinámico y moderno.



**BANCO DE LA
PROVINCIA DE
BUENOS AIRES**

tes Generales" diralakoei aditzera ematea bearrezkoa da. Gaztigua bidali ta ogel egunen buruan asiko dira itunak indar izaten.

3. Euskalerrriak, "Cortes Generales" diralakoek aurrez baimen emanik, beste Autonomi-Lurraldeekin elkar-laguntzako itunak ere egin ditzake.

23'gn Atala

1. Estaduak Euskalerrrian duan Iritar-Lege Agintaritzza, Autonomi-Lurraldearen mugetara egokituko da.

2. Iritar-Lege Agintaritzza orren buru, Gobernuak izendatutako Ordez-kari bat izango da, Konstituzioak 154'gn atalean dion eran, eta bere aginpidea Euskalerrriko Agintaritzarekin elkartuko du bearrrikizatean.

BIGARREN IZENBURUA

Euskalerrriaren aginteak

SARRERAKO ATALBURUA

24'gn Atala

1. Euskalerrriaren Agintea Legegintza-Biltzarrak, Euzko Gobernuak, eta onen Lendakariak arteztuko dute.

2. Kondaira-Lurralde bakoitzak, Araudi onen 3'gn Atalak dion eran, Foru-Erakundeei eutsi ta antolabidea emango die.

I ATALBURUA

Euskalerriko Legegintza-Biltzarra

25'gn Atala

1. Euskalerriko Legegintza-Biltzarri dagokio bere diru-era-bilketak berberak onartzea, eta Euzko Gobernuaren ekintzari eragin eta kontuak eskatzea, Araudi onen 37'gn atalean izendatu diran erakundeek dituzten aginpideen kaltean izan ezik.

2. Euskalerriko Legegintza-Biltzarra ukieziña da.

26'gn Atala

1. Euskalerriko Legegintza-Biltzarra, Kondaira-Lurralde bakoitzeko ordezkari-kopuru berdiñez osotua izango da, guztiak auteskunde orokor, aske, zuzeneko ta ixilkakoz autatuak diralarik.

2. Kondaira-Lurraldea bera da auteskunde-barrutia.

3. Kondaira-Lurralde bakoitzean ordezkari-aulkiak boto-kopuruaren arauz banatuko dira.

4. Euskalerriko Legegintza-Biltzarra lau urteko agintea izango du.

5. Euskalerriko Legegintza-Biltzarra

rrak egingo duan Auteskunde-Legez autatuak izango dira aren biltzarkideak. Lege onek berak erabakiko du lurralde-barruko zein kargu ta zein eginkizun diran biltzarkide izatearekin elkargaitzak, eta autagai ezin izateko dauden arrazolak.

6. Euskalerriko Legegintza-Biltzarkideak ukieziñak izango dira, beren eginkizunean ematen dituzten boto ta iritziak diranak dirala.

Biltzarkide diran bitartean, ezin preso artu ta ezin giltzapetuko dituzte Euskalerriko muga-barruan egindakoengatik, lege-austen arrapatuak izan ezik, baiña orduan ere, Euskalerriko Epaigintza Nagusiari dagokio salaketa, espetxeratzea, auzipetzea, ta epaiketa erabakitzea. Euskalerriko mugaz kanpo. Estaduko Epaigintza Gorengoaren Zigor-arazoetako Gelari dagokio, neurriberean, zigor-erant-zukizuna erabakitzea.

27'gn Atala

1. Legegintza-Biltzarra bere biltzarkideen artetik aukeratuko ditu Biltzar-Lendakaria Biltzar-Maia eta Bitarte-Ordezkaritza. Biltzarra bere lana Biltzar Oso eta Batzorde bidez egingo du. Legegintza-Biltzarra berak erabakiko du bere barne-araudia, biltzarkideen geiengo osoak baiez tuta.

Legegintza-Biltzarra berak onartuko ditu bere diru-erabiltzetak eta bere Erri-Langilleen Araudia.

2. Batzarraldi arruntak urtean gutxienez zortzi illabetekoak izango dira.

3. Biltzarra batzarraldi bereziak egin ditzake, Gobernuak, Bitarte-Ordezkaritzak, naiz biltzarkideen irutatik bated eskatuta. Batzarraldi berezi oietarako deia egitean, egitarau aldaeziña jakin araziko da, eta egitaraua osorik aztertu ondoren, batzarraldia amaitutzat joko da.

4. Legegaiak aurkeztea biltzarkideei, Euzko Gobernuari, eta Araudi ontako 37'gn atalak alpatzen dituan Erri-Erakundeek dagokie, Legeak agintzen duan eran. Biltzarkideek eskaerak, galderak, eta kontu-eskatzeak egiteko eta erabakigaiak aurkezteko eskubidea dute, bai Batzar Osoan eta bai Batzordeetan ere, barne-araudiak esaten duan eran.

5. Legegintza-Biltzarra egindako Legeak ezagutaraztea, Euzko Gobernu Lendakariak egingo du. Beronek aginduko du erabakiak izan ziranetik amabost eguneko epe-barruan Euzkadi'ko Agintaritzaren Egunerokoan argitaratzea. Gaiñera, Estaduko "Boletín Oficial" daiakoan ere argitarazi bear ditu. Lege auen indarra Euzkadi'ko Agintaritzaren Egunerokoan argitarate-egunean asiko da.



Manuel de Irujo, el León de Navarra

28'gn Atala

Euskalerriko Legegintza-Biltzarri dagokio gaiñontzeko au ere:

a) Konstituzionaren 59.5 atalaren arabera, Euskalerriko ordezkari izango diran Senadoreak izendatzea, Euskalerriko Legegintza-Biltzarra berak ortarako egindako Legeak aginduko duan eran egingo da, eta Lege orretan esando dan eran, Senadore aulkiak boto-kopuruaren arauz banatuko dira.

b) Estaduko Gobernuari legegaiak aurkeztu ditzala eskatzea, edo-ta Estaduko Legegintza-Biltzarreko Maiari legegaiak aurkeztea, auen alde mintzatuko diran Euskalerriko Legegintza-Biltzarkideak izendatuz.

c) Konstituzioak dionaren kontra artutako erabakietan gora jotzea.

II ATALBURUA

Euzko Gobernu ta Lendakaria

29'gn Atala

Euzko Gobernu, Euzkadi'ko Erri-Agintea ta Eginpidetza bere esku dituan gizatalldea da.

30'gn Atala

Gobernu, Lendakariak eta Kontseilariak osotuko dute. Aren aginpideak eta Erakunde-Legeak eta Gobernuaren eskubide-arauak, Legegintza-Biltzarra erabakiko ditu.

Si hace KRRRRAC... es



Papas Bun - Papas Pay
Pasta de maní Bun - Twisbun
y las nuevas Papas Chips Bun

**CADA ENVASE TIENE UNA
RECETA AGRADABLE
A SU PALADAR**

BUN S.A.

MONROE 860 782-2150

BUENOS AIRES 6207



Reuniones febriles de Leizaola con los miembros del P.N. Basko, tras el objetivo del Estatuto

31'gn Atala

1. Euzko Gobernuaren aginte-aldia, Euskalerriko Legegintza-Biltzarrerako auteskundeak egin orduko bukatzen da. Onako auetan ere bai: Legegintza-Biltzarrean geiengoaren uste ona galtzen duanean; Lendakariak, garaiz leen, Kargua uzten duanean; eta bera iltzen danean.

2. Aginte-aldia bukatu zaion Gobernuak bere eginkizunetan jarraitu egingo du, Gobernu berria sortu arte.

32'gn Atala

1. Gobernuak bere osoan du Euskalerriko Legegintza-Biltzarraren aurrean bere egintzen erriarekiko erantzukizuna, baiña ortaz gainera, gobernukide bakoitzari dagokio nork bere egintzen zuzeneko erantzukizuna.

2. Gobernuko Lendakaria eta gobernukideak, agintzen dauden bitartean, ezin preso artu ta ezin giltzapetuko dituzte Euskalerriko muga-barruan egindakoengatik, lege-austen arrapatuak izan ezik; baiña orduan ere Euskalerriko Epaigintza Nagusiari dagokio salaketa, espetxeratzea, auzipetzea ta epaiketa erabaltzea. Euskalerriko mugaz kanpora, Estaduaren Auzitegi Gorengoaren Zigor-Arazoetako Gelari dagokio, neurri berean, zigor-erantzukizuna erabakitzea.

33'gn Atala

1. Euskalerriko Legegintza-Biltzarrak, bere batzarkideen artetik aukeratu du Gobernuko Lendakaria, eta Erregek izendatuko du.

2. Lendakariak jarri eta kenduko ditu Gobernuko Kontseillariak; berak zainduko du auen ekintza; ortaz gainera, bera de Euskalerriko Erri-Aginte Gorengoa bere esku duana ta lurralde

ontan Estaduaren ordezkariak duana.

3. Euskalerriko Legegintza-Biltzarrak ezarriko ditu lege-bidez, batetik Lendakaria aukeratzeko era ta onen aginpideak, eta bestetik Gobernu eta Legegintza-Biltzar arteko arremanak.

III ATALBURUA

Euskalerriko Epaigintza

34'gn Atala

1. Euskalerriko Epaigintza-Erakundeak, Epaigintza Nagusia izango du buru. Euskalerriko osoan izango du aginpidea. Epaiketa-bideak aipatzen dituz-

ten auzi-aldi guztiel beregan izango dute amaia, eta Epaiketa Agintaritzari dagokion Lege Nagusiak dion eran eratu da.

Euskalerriko Konstituzioaren 152'gn atalaren arabera, erki edo probintzi bakoitzeko auzi-barrutiak antolatzen eta epaiketarako uriburuak aukeratzen esku artuko du, eta bakoitzari mugak ezarriko dizkio.

2. Euskalerriko Epaigintza Nagusiko Lendakaria, Erregek izendatuko du.

3. Euskalerrian, Ziñegotzi-Erakundearek, bidez, erriak epaigintzan esku artzeko aukera izango da, Epaiketa-bide Legeak dion eran eta onek orrela eskatzen duan zigor-auzietan.

35'gn Atala

1. Goi-Epaikari, Epaikari eta Idazkariak, Auzi-Agintaritzari eta Auzi-Agintaritzaren Goi-Batzarrari buruzko Lege Nagusietan esaten dan eran izendatuak izango dira, eta ortarako Euskalerriko Foru-Legedia ezagutzea, eta euskeraz jakitea, baliapide bereziak izango dira, baiña ez da bereizterik izango sorleku eta bizi-lekuagatik.

2. Euskalerriko eskaturik, Goi-Epaikari, Epaikari ta Idazkari utsuneak betetzeko leiaketak eta azterkizunak, dagokion erakundeak eratu bear ditu, Auzi-Agintaritzari buruzko Lege Nagusiak agintzen duan eran. Leiaketa ta azterkizun oien ondoren utsik dirauten karguak Euskalerriko Epaigintza Nagusiak beteko ditu, Epaiketa Agintaritzari

AV. DE MAYO 633 BUENOS AIRES TEL. 30-3425/4473

zaren Lege Nagusiak orrelakoetarako agintzen duan eran.

3. Euskalerrriari dagokio bere lurralde-barruan, Epaigintza serbitzurako bear diran langilleak artzea, eta bere eginkizuna betetzeko bear dituan ornigarriak eta dirutza antolatze, aalmen ori Auzi-Agintaritzza Lege Nagusian Gobernuaren esku gelditzen dan bezela; izendapenak egiterakoan, Euskalerrriko Foru-Legedia ezagutzea ta esukeraz jakitea, baliapide bereziak izango dira.

4. Euskalerrriak eta Estaduko Epaigintza Zaingoak, Euskalerrriak bere gain artutako aginpidea egoki burutu dezan, elkar-lana egingo dute.

36'gn Atala

Euskalerrriko Ertzaingoak Epaiketa-Ertzaingo lanean diardunean, Epaigintza-Erakundearen serbitzuan eta mepen ari bearko du, Auziketa-Legeen arabera.

IV ATALBURUA

Kondaira-Lurraldeetako erakundeak

37'gn Atala

1. Kondaira-Lurraldeetako Foru-erakundeak, lurralde bakoitzeko jatorrizko legediaren esanera egongo dira.

2. Araudi au betetzeak ez du inola ez Kondaira-Lurralde bakoitzeko jatorrizko Foru-Legearen izuera aldatuko, eta oiturazko aginpiderik ere ez.

3. Beti ere, Kondaira-Lurraldeetako Erakunde bakoitzaren muga-barruan, beraiek bakarrik izango dute aginpidea ondorengo auetan:

a) Beren erakunde bereziak antolatzea, auen arauak eratzea ta ekinbidea zaintzea.

b) Beren diru-erabilketa-asmoak aurrez gertu ta onartzea.

c) Uria baiño zabalagoko lurralde-mugaketak, erki edo probintzien muga-barruan.

d) Erkien eta urien ondasunen araubideak ezartzea, bai erri-ondasun eta bai erri-ondasun eta bai erri-ondarezkoenak ere, azkeneko aukerak naiz udal-ondasunak, naiz auzoondasunak izan.

e) Udal auteskundeetako legegintza.

f) Araudi ontan izendaturik dauden guztiak, eta bere eskuetan ipintzen zaizkienak.

4. Era berean, Euskalerrriko Legegintza-Biltzarrak adierazten dituan gaitan, lurralde-barruan arauak ezartzea, eta ekinbidea zaintzea.

5. Kondaira-Lurraldeetako Erri-Ordezkarierakundeak autatzerakoan,

ordezkarien aukerak auteskunde orokor, aske, zuzeneko, ixilkakoz eta boto-kopuruaren arauz banatuko dira. Auteskunde-barrutien mugak lurralde bakoitzeko eskualde guztien ordezkaritzza egokia izateko eran ezarriko dira.

V ATALBURUA

Euskalerrriko aginpideen zainketa

38'gn Atala

1. Euskalerrriko Legegintza-Biltzarrak egindako Legeak Konstituzio-Epaia Maiari ezagutaraziko zaizkio eta onek bakarrik erabaki dezake Konstituzionaren esanetara egiñak dauden aia ez.

2. Konstituzioak 150.1 atalean aipatzen dituan arazoetan, atal orrek berak diona egingo da.

3. Euskalerrriko Agintaritzza ta Zaingoan agintzaren, erabakien eta berak ezarritako arauen kontra. Estarduak ortarako duan Agintaritzza-Aurkako Epaigintzara (Jurisdicción Contencioso-Administrativa dalakora) jo daiteke.

39'gn Atala

Euskalerrriko Legegintza-Biltzarrak lege ezarriko duan epaiketa-bidez. Euskalerrri osorako Erakundeen eta Kondaira-Lurralde bakoitzeko arteen sortu daitezken aalmen-eztabaidak, Erabaki-Batzorde batek epaituko ditu. Batzorde au, Euzko Gobernuak aide bate-

tik, eta auzian alderdi dan Lurraldeko Foru-Aldundiak bestetik, erdi-bana, eta nor-nai aukeratzeko askatasunez, izendatuko dute. Batzorde-buru Euskalerrriko Epaigintza Nagusiko Lendakaria izango da.

III IZENBURUA

Ogasunak eta Ogasun-zainketa

40'gn Atala

Bere aginpideak betetzeko, eta ortarako bearko duan dirua sortzeko, Euskalerrria Ogasun-jabe izango da.

41'gn Atala

1. Estadu eta Euskalerrri arteko zerga-alorreko arremanak, aintziñako Foru-Erakundeetatik datozen Zerga-Itunben eta beste itun berezien arauera izango dira.

2. Zerga-Itunbena ondorengo arauen esanera ta muga auen arabera egingo da:

a) Kondaira-Lurraldetan arazo auetan aginpide duten erakundeek, beren lurralde-barruan, zerga-itunbenekin jarrai dezakete, eta galdu badiutuzte, birreraiki ta berauen arauak ezarri ere bai, muga auker kontuan artuz: Estaduko zerga-egitura orokorra; Itunben berean Estadurekin arremanak izateko, zergak elkar-egokitze ta elkar-lana eratze izango diran arauak, eta Euskalerrriko Legegintza-Biltzarrak Euskalerrriko asmo auetarako emango

un lugar para toda la familia



NAMUNCURA

AUTOPISTA RICHERI Y
CNO DE CINTURA

TENIS VOLEY PILETAS DE AGUA SALADA

dituanak. Zerga-Itunbena Legez onartu bearrekoa izango da.

b) Muga-Zerga ta Estaduaren Monopolio bidez biltzen diran zerga beste guztietan, eskea, ordainketa antolatzea, garbiketa egitea, bilketa eta zainketa, Kondaira-Lurralde bakoitzean bertako Foru-Aldundiak egingo ditu. Estaduarekiko elkaria ta aren gain-begiratuaren kaltean izan ezik.

c) Estaduak, giro berezi batean eta aldi baterako, Estaduko Lurralde osorako ezartzen dituan zerga-arauak betetzeko, Euskalerrian ortarako aginpidea duten erakundeek egoki diran erabakiak artuko dituzte, bakoitzak bere Lurralderako, Estaduak ezarritakoen epe berdiñetan.

d) Euskalerrriak Estaduari ematekoa, Osoko Zerga-Sari bat izango da, Lurralde bakoitzak eman bearrekoz osotua, Euskalerrriak bere gain artzen ez dituan diru-zama guztietan Estaduari laguntzeko.

e) Leen aipaturik dagon Osoko Zerga-Saria osotuko duten Kondaira-Lurralde bakoitzari dagokion zatia zenbaterako izango dan erabakitzeko, onelako Bitariko Batzordea eratuko da: Foru-Aldundi bakoitzeko ordezkari bana, eta Euzko Gobernuak beste ainteste; eta bestetik, Estaduko Agintaritzak izendatuak beste guzti oiek aintbat. Orrela erabakitako Zerga-Saria, Legez onartua izango da, Itunbanean esango dan epeen barruan, baiña urtean beingo sari-e-guneratzea ere egin aai izango da.

f) Zerga-Itunbena, Konstituzioaren 138 ta 156'gn ataletan ezarritako Elkar-Laguntza Oinarrrien arabera beteko da.

42'gn Atala

Euskalerrriko Igasuntza onako auetatik osotuko da:

a) Euskalerrriko diru-eralkizu-netarako Kondaira-Lurraldeen izenean Foru-Aldundiek eman bearko dituztenak. Euskalerrriko Legegintza-Biltza-

rrak Lege-bidez esango du zer bide erabiliko dan, Lurralde bakoitzak eman, bear duan zerga zenbaterako izango dan erabakitzeko, eta zein eratan ordainduko duan, eta bakoitzari dagokion neurri zuzena nola erabakiko dan argituz.

b) Euskalerrriko Legegintza-Biltza-rrak Euskalerrirako ezarritako zergen etekiñak, Konstituzioaren 157'gn atalean, eta Autonomi-Lurraldeen diru-sortzeari buruzko Lege Nagusian agindutakoen arabera.

c) Estaduko Lurralde-arteko Berdintze-Dirutzatik jasotakoak eta Estaduaren Diru-Erabilketa Orokorri ordainketak

gutxizetik datozkionak.

d) Bere ondareak zortzen dituan etekiñak eta Lurraldea jabe duten ogasunetatik sortutakoak.

e) Dirua zorrean artzetik eta Erri-Zorrak egitetik.

f) Konstituzioan eta Araudi ontan agindutakoaren indarrez ezarri daitezken beste edozein diru bidez.

43'gn Atala

1. Euskalerrriak bere gain artutako serbitzu ta aginpideei dagozkien zerga ta ondasunek, bai Estaduarenak eta bai beste Erri-erakundeenek ere, Euskalerrriaren Erri-Ogasuna geituko dute.

2. Euskalerrriko Legegintza-Biltza-rrak erabakiko du Euskalerrriko zein zaingo izango dan oien jabe eta beroiek zeinek erabiliko dituan.

3. Euskalerrriko ogasuna noia zaindu, babestu ta berorri iraun arazi, Euskalerrriko Legegintza-Biltza-rraren Lege batek erabakiko du.

44'gn Atala

Erri-ekintza osoaren zerga-biltze ta eralkizunak Euskalerrriko Diru-Erabilketa-Asmo Orokorretan agertuko dira, eta Euzko Gobernuak egiñak izango dira, eta Euskalerrriko Legegintza-Biltza-rrak, berak ezarritako arauen arabera, ontzat emanak.

45'gn Atala

1. Euskalerrriak eraikizun-dirua eskuratzeko Erri-Zorrak egin ditzake.

2. Erri-Zorren neurri ta zeantasanak, kreditu-legeen arau orokorreii begira ta Estaduarekin arremanetan erabakiko dira.

3. Euskalerrriak saldutako zor-agi-riak, erri-dirutzat joko dira ondorio guttiarako.

IV IZENBURUA

Autonomi-Araudi Onen eraberritzea

46'gn Atala

1. Autonomi-Araudi Onen eraberritzea bide oni jarraltuz egingo da:

a) Eraberritzeari asiera ematea onako aueri dagokie: Euskalerrriko Legegintza-Biltza-rrari, biltzarkideen arteko gutxienez bostetatik baten eskariz; naiz Euzko Gobernuari; naiz Estaduko "Cortes Generales" diralakoei.

b) Eraberritze lege-gaia. Euskalerrriko Legegintza-Biltza-rrak geiengo osoz onartu bearko du.

c) Beti ere, Estaduaren "Cortes Ge-

nerales" diralakoei Lege-Nagusiz onartzea bearrezkoa izango da.

d) Azkenik, autesieek erri-gaideketa bidez baiezte bearreko izango da.

2. Estaduak bereziki emandako baimenez, Euzko Gobernuak erri-galdeketak eratu ditzake.

47'gn Atala

1. Aurreko atalean esandakoaz gainera, Autonomi-Araudiaren eraberritzea Euskalerrriko aginpideen araupide soillari buruzkoa danean, eta Euskalerrri eta Estaduaren arteko arremanek, eta Kondaira-Lurralde bakoitzeko Foru-Legeak aldatzen ez dituanen, beste bide oni jarraltuz egin daiteke:

a) Eraberritze lege-gaia Euskalerrriko Legegintza-Biltza-rrak egingo du.

b) "Cortes Generales" diralakoei eta Kondaira-Lurraldeetako Batzar Nagusiei iritzia eskatuko zaie.

c) Iritzi-eskaera jaso dutenetik ogeitamar egun barruan, iritzia eskatu zaie-neko erakunderik eraberritzearen aurka mintzaten ez danean, bearrezko dan baimenez, eraberritze lege-gaiari buruzko erri-galdeketa bat egingo da.

d) Azkenik, Estaduaren "Cortes Generales" diralakoei Lege-Nagusiz onartzea bearrezkoa izango da.

**CENTRO OPTICO
LIZARRALDE**

**MAS
DE 30 AÑOS**

**En el mismo lugar
En la misma ciudad**

Brindando todos los días el resultado de nuestro trabajo; acumulando experiencia y amigos; acrecentando nuestra modesta capacidad profesional, que otra generación continúa.

**Avda. H. Irigoyen 8980
Tel. 243-4462/2168
LOMAS DE ZAMORA**

e) Iritzia eskatu zaienetao erakunderen bat, atal antako c) zatian aipatutako epe-barruan eraberitzearen aurka mintzatzen danean, 46'gn atalean erabakitako bidea jarraitu bearko du eraberitrite lege-gaiak, atal ortako a) eta b) zatietan esanak betetzat emanik.

2. Konstituzioko laugarren Erabaki Iragankorrean aipatutakoa gertatu ezker, Estaduko "Congreso" eta "Senadoa" diralakoak, biak baterako bilieran eta biak iritzi batez erabakitako arau-bidez, 46'gn atalean esandako baldintzetatik bete bearrekoak zein diran geiengo osoz erabakiko dute. Baldintza auen artean gutxienez onako eginkizun auk izango dira: dagokion Foru-Erakundeak onartu bearko du; "Cortes Generales" diralakoez Lege-Nagusiz onartu bearko dute, eta lege-gaiarekin zer ikusia duten lurraldeetan, erri-galdeketa egingo da.

3. Autonomi-Araudi ontako 17'gn ataleko 6'gn zenbakiaren b) izkiaren bigarren zatia, "Congreso" eta "Senado" diralakoen bostetatik iruko geiengoak kendu dezake, Euskalerriko Legegintza-Biltzarrak ala onartu ezker, eta ondoren, bear dan baimenez egindako erri-galdeketa onartu ezker.

Geigarrizko erabakia

Autonomi-Araudi ontako araubidea ontzat arteak ez du esan nai Euskalerririk, erri danez, bere kondairatik datozkioken eskubideak eskutik utzi dituanik. Eskubide oiek, Estaduko Lege-diaren arabera eguneratuak izan daitezke.

Erabaki iragankorrak

Lenengoa

Autonomi-Araudi oni azken-o-nartzea eman zaionetik irurogel egun baiño leen, Euzko Kontseillu Nagusiak Euskalerriko Legegintza-Biltzarra aukeratzeo auteskunde-deia egingo du, eta dei egin dan egunetik lau illabete barruan

egin bearrekoak dira auteskunde oiek.

Ortako, Euskalerriko Kondaira-Lurraldeetako bakoitza, auteskunde-barruti bat izango da. Politika-alderdiek, alderdi-elkarteek eta auteskunde-taldeen beren autagai-zerrenda beteak eta aldaezinañak aurkeztu ditzakete. Ordezkarialkial boto-kopuruaren arauz banatuko dira. Lurralde bakoitzak ogei biltzarkide izango ditu.

Auteskunde ondoren, Euzko Kontseillu Nagusiak ogeitamar eguneko epe barruan bildu araziko du Legegintza-Biltzar berria, Euzko Gobernuo Lendakaria izendatu dezan.

Lendakaria aukeratzeo, Legegintza-Biltzarrean geiengo osoa lortu bear da lenengo auta-aldean, eta ori iortu ezik, naikoa izango da gaiengo soilla urrengo auta-aldean.

Euskalerriko Legegintza-Biltzarra eratu danetik irurogei eguneko epe-barruan, Gobernuo Lendakaria aukeratzetik lortu ez bada, Euskalerriko Legegintza-Biltzarrean aginte-aldea amaitutzat emango da, eta beste auteskunde-deia egingo da.

Beste legerik ezean, 1977'go ekainillaren 15'eko auteskunde orokorretarako atera ziran arauak erabil daitezke, edo Estaduko "Congreso de los Diputados" daiakoak dituan auteskunde arauak ere bai.

Bigarrena

Euzko Gobernuaren eta Estaduko Gobernuaren ordezkarikopuru berdiñez osotutako Bitariko Batzorde batek, Euzko Gobernu eratu ta andik illabete baiño leen batzartuta, Euzko Gobernuak Autonomi-Araudi onen aginduz Euskalerriri dagozkion aginpideak eskuratzeo, eta aginpide oietaz bete-betean baliatzeo, arek bear dituan erri-langilleak eta diru ta ornigarriak eskuratzeo araubidea erabakiko du. Era berean, bidezko diran aginpide-eskuratzeak ere erabakiko ditu.

Autonomi-Araudi au indar izaten asi aurretik, Euzko Kontseillu Nagusiari

eskuratatu zaizkion eskubide ta baliabideak, Euskalerriri betirako eskuratutzat joko dira.

Aginpide-eskuratzean Estaduaren serbitzuetan, eta beste Erri-erakundeetan ari diran Erri-langille ta Kargudunen lanetiko eskubide guztiei, diran maillaokoa dirala, oso-osoa eutsiko zaie.

Iruugarrena

1. Irakaskintza-alorrean egin bearreko aginpide-eskuratzeak, au da, Estaduak orain Euskalerriko serbitzuei eusteko bere esku dituan ondasun eta langilleak, bigarren Erabaki Iragankorrean esanera sortuko dan Bitariko Aginpide-Eskuratze Batzordeak eratu dituan egitarau ta epeen arabera egingo dira.

2. Irakaskintza-serbitzuetako aginpide-eskuratzea, Euskalerriko Agintarritzari egingo zaio, naiz Foru-Aldundiei, ala bear izan ezker.

Laugarrena

Autonomi-Araudi onen 17'gn atalean esandakoaren indarrez sortuko dan Segurantz-Batzordeak erabakiko ditu Autonomi-Ertzaingoaren Erakunde Araudia, araubidea, talde-banaketa, talde bakoitzaren zenbanakoa, egitura ta ertzain berrien bilketa. Estaduko "Fuerzas Armadas" diralakoetatik, eta Segurantz-Taldeen buruzagi ta Ofizialgo artetik izendatuko dira Ertzain-Erakundeen buru izango dianak. Beren serbitzua Erakunde auetan beteko duten bitartean, Euskalerriko Ertzain-Lege-diak agintzen duan eran ariko dira, edota Estaduko Barne-Zaingoak, naiz Estaduko Guda-Zaingoak erabakiko duan erara, eta egoera ontan diran bitartean, gualoste-forutik kanpora geldituko dira, Izkillubaimenak Estaduari dagozkio nolana ere.

Bosgarrena

Euskalerririk Gizarte-Segurantzadiru-erabilketaren ardura bere esku artu dezan. Autonomi-Araudi au betetzeko

ADOLFO IRIART Y CIA.

Soc. Resp. Ltda.

CASA FUNDADA EN 1913

Consignatarios de Haciendas, Cereales y Frutos del País

Hipólito Yrigoyen 850

T.E.: 34-3287/5482/5858/5640

Mataderos: Casilla N° 34

T.E.: 68-0023

BUENOS AIRES

Carlos R. Azcona y Cía. S.A.

REMATES - ADMINISTRACIONES
COMISIONES - CONSIGNACIONES

Buenos Aires - Azul - Tapalqué - Gral. Alvear - Las Flores

dan Bitariko Aginpidetza-Eskuratze Batzordeak, bidezko itunak egingo ditu. Itun auek, bertan aipatzen diran bide, epe ta betebearren arabera egingo dira.

Seigarrena

Saioak bereziki Euskalerrirako egingo dituan ilusirradi-erakunde berri bat Estaduak sortu ta bere esku eukirik, Euskalerrriaren eskue tan erabiltze-baimenez ipiñi ezkeru, Autonomi-Araudi onen 19.2 atalean aipatzen diran arremanak kontuan izatekoak dira, erabiltze-baimenak berak esango duan eran.

Zazpigarrena

1. Autonomi-Araudi onek aipatzen dituan lege mugagarriak edo lege orokorrak "Cortes Generales" diralakoez eratzen ez dituzten bitartean, edo-ta Euskalerrriko Legegintza-Biltzarrak berari dagozkionetan legerik ematen ez duan bitartean, arazo oieri buruz gaur Estaduak dauzkan legeek aginduko dute, naiz-ta Autonomi-Araudi onek erabakitzen dituan arazoetan Euskalerrria bera izan legeak betetzera eramango dituna.

2. Estaduko Iritar-Lege Aginta-ritzapean jarraituko duten zenbait serbitzuek

duten lurralde-mugen berezitasunagatik, Autonomi-Araudi onek 23.1 atalean diona osorik ezin beteko da.

Zortzigarrena

Autonomi-Araudi au onartu ondoren egingo dan lenengo Zerga-Itunbena, Estadua eta Araba'ko Aidundiaren artean indarrean dagon Zerga-Itunbenaen diru-arauetan oiñarrituko da; erki edo probintzi orrentzat iñolako kalterik gabe, eta gaiñera, itunben ortan ez da Estaduak duan alkooi-zergarik aipatu.

Bederatzigarrena

Autonomi-Araudi au onartuko duan Lege-Nagusia indarrean ezartzen danean, Euzko Kontseillu Nagusiak "Bitarteko Euzkadi"ko Gobernuua izena beretzar artzea erabaki dezake, bere esku dituan eginkizunak eta bere leenagoko lege-araubidea jarraituz, lenengo Erabaki Iragankorrak diona gertatu arte.

Euskerazaintza

Euskal idazle, irakasle ta bertsolari bazkun bat da. Euskeraren kezka duten guztien erakundea. Euskalerrriko lurralde guztietatik bildutakoek osotzen dute Euskerazaintza. Beroien elburua euskera errikojari bizirik eta osansuntsu eustea da. Euskerazaintza'ren egoitza Tolosa'ko San Prantzisko kale'ko 1'ean dago. Edozer berri jakiteko, edo nolanaiko laguntza emateko, bertara idatzi dezakezute. Iñolako Erri-la-guntzarik ez bai du jasotzen.

Euskerazaintza no nació contra nadie. Nació de la necesidad de proteger las fuentes mismas de la lengua nacional de los vascos, el euskera vivo de hoy, por entender que por injustificadas "modas" lingüísticas, el euskera necesitaba apoyo, defensa y refuerzo. Lo integran personas que cultivan el euskera en sus diversas formas, escritores, docentes, bertsolaris, quienes sienten preocupación por este factor tan importante de nuestra cultura nacional. El domicilio social de Euskerazaintza se halla en Tolosa, calle San Francisco 1, a donde podrán dirigirse para solicitar información o colaborar con sus fines. Euskerazaintza es una entidad cultural privada sin ninguna clase de apoyo público.

ACTUALIDAD EN EUZKADI

A UN AÑO DE LA MUERTE DE JUAN DE AJURIAGUERRA

El 25 de agosto se cumplió el primer aniversario del fallecimiento en tierra nabarra del gran león del nacionalismo basko, Juan de Ajuriaguerra. Un año de silencio, un año sin su palabra, consejo, órdenes y acción en momentos decisivos de una historia esperada por él, planificada por él y ansiada por él.

Si algo fue Juan de Ajuriaguerra por antonomasia, durante toda su vida, fue el Presidente del BBB. El hombre del partido, el hombre de la organización, de la última palabra, de la última orden, del último gesto. Ese era Juan de Ajuriaguerra. La personificación del Partido Nacionalista Basko. Donde estaba él, estaba el Partido.

En 1979 se siente su ausencia. Hoy más que nunca el P.N. Basko necesita de su claro y rotundo liderazgo. Un liderazgo que hundía sus raíces en su gran autoridad moral, una autoridad conseguida a fuerza de decir que no, de predicar con el ejemplo, de decir las cosas claras, de buscar lo mejor para el Partido y para Euzkadi. Un liderazgo que nacía de su experiencia, intuición y olfato político. Una autoridad que estaba asentada en el reconocimiento de propios y extraños.

La muerte de Juan de Ajuriaguerra en pleno nacimiento de una nueva situación para Euzkadi, fue toda una tragedia

para el nacionalismo basko, que necesitaba de la gran piedra angular de su presencia física.

A un año de su silencio, a un año de su ejemplo nos queda el recuerdo de su espíritu combativo, recto, firme y sin concesiones para seguir adelante con la imagen de un hombre que dedicó toda su vida a Euzkadi, haciendo ciertas aquellas palabras de Bertoldt Brecht: "Hay hombres que luchan un día y son buenos; hay otros que luchan un año y son mejores; hay quienes luchan muchos años y son muy buenos; pero hay los que luchan toda la vida: esos son los imprescindibles".

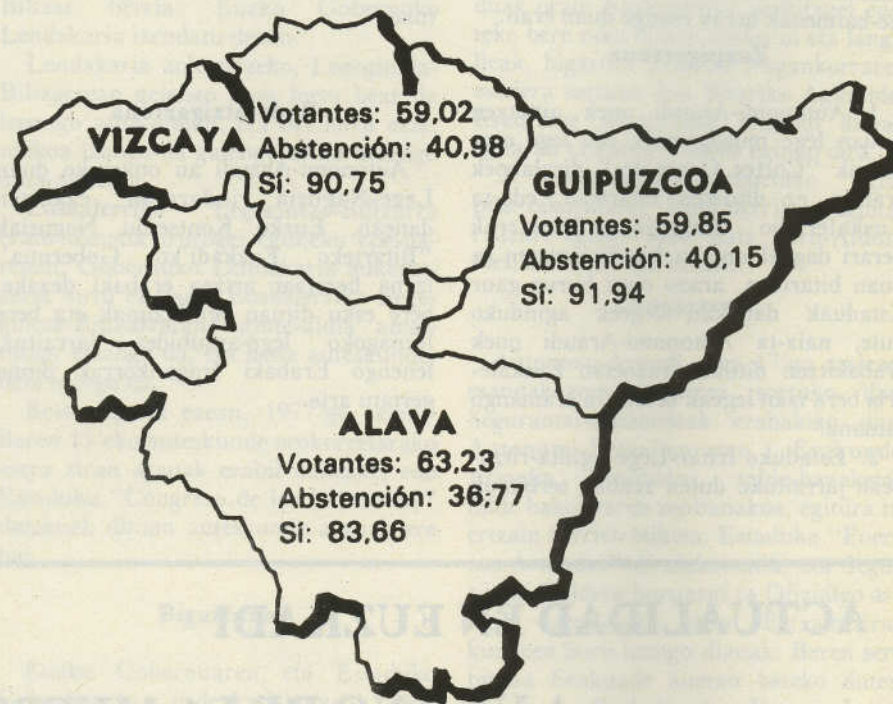
EL PUEBLO BASKO DIJO "SÍ" AL ESTATUTO

El Referendum no dejó dudas

Con el 59,78 % de participación y un 90,3 % de "sí", el Estatuto de Gernika ha cubierto la etapa del referendun. La proporción de aquellos que acudieron a las urnas se ha situado en torno al 60 %, que había sido considerada como la "cifra mágica" definitoria de la garantía indiscutible del apoyo popular. Y para demostrar el empujón de votos que finalmente ha recibido el Estatuto hay que recordar que las encuestas, al inicio de la campaña, coincidían en no alcanzar el 50 % de participación. Las cifras han resultado similares a las de la participación en anteriores consultas electorales y especialmente significativas si se recuerda que ésta ha sido la cuarta llamada a las urnas en un plazo inferior al año (referendum constitucional, legislativas, municipales y plebiscito estatutario). En definitiva, el hecho concreto es que el 53 % de todo el censo electoral de estas tres provincias baskas ha dicho BAI, SI al Estatuto, lo que supone un éxito y una garantía de aceptación para cualquier referendun en el mundo occidental.

LA ABSTENCIÓN, POSTURA MÁS AFECTADA

Pero ha sido la abstención política, máxima protagonista de la quiniela del referendun, la que ha quedado visiblemente afectada. Las cifras totales de abstención de la consulta del 1º de marzo, elecciones a las que se presentó Herri Batasuna, lo mismo que otros partidos abstencionistas para la consulta del 25 de octubre, comparadas con las del Estatuto, han reducido a una cantidad entre el 6 y el 7 % la influencia de la abstención política, cuando Herri Batasuna obtuvo alrededor del 1 % de votos en aquella ocasión. Más exagerada resulta la



Resultados finales del Referendun último en Euzkadi Sur.

cifra lanzada por el portavoz del Gobierno, que la reduce a un 2,7 % en razón de las elecciones municipales, ocasión en que la UCD estuvo ausente en la mayoría de los Ayuntamientos de Gipúzkoa y Bizkaya, salvo en las dos capitales. En cualquier caso, ha quedado fuera de duda que la influencia de HB ha retrocedido en aquellas consultas a la estatutaria.

ACEPTACIÓN DEMOCRÁTICA

No obstante el optimista resultado de los votos, perfectamente comparables a los del referendun catalán, los partidos políticos temen por la aceptación democrática que pueda hacer de ellos HB y algunos otros más "duros". La voluntad democráticamente expresada por el pueblo basko —a pesar de haberse utilizado el voto por correo en proporción superior al 3 % por la coacción am-

biental— ha quedado demostrada de modo rotundo. La aceptación de este juego queda en suspenso hasta el futuro inmediato, en especial de cara a la participación en las nuevas instituciones que decida HB y en el supuesto afirmativo, de la línea de actuación política por la que opte.

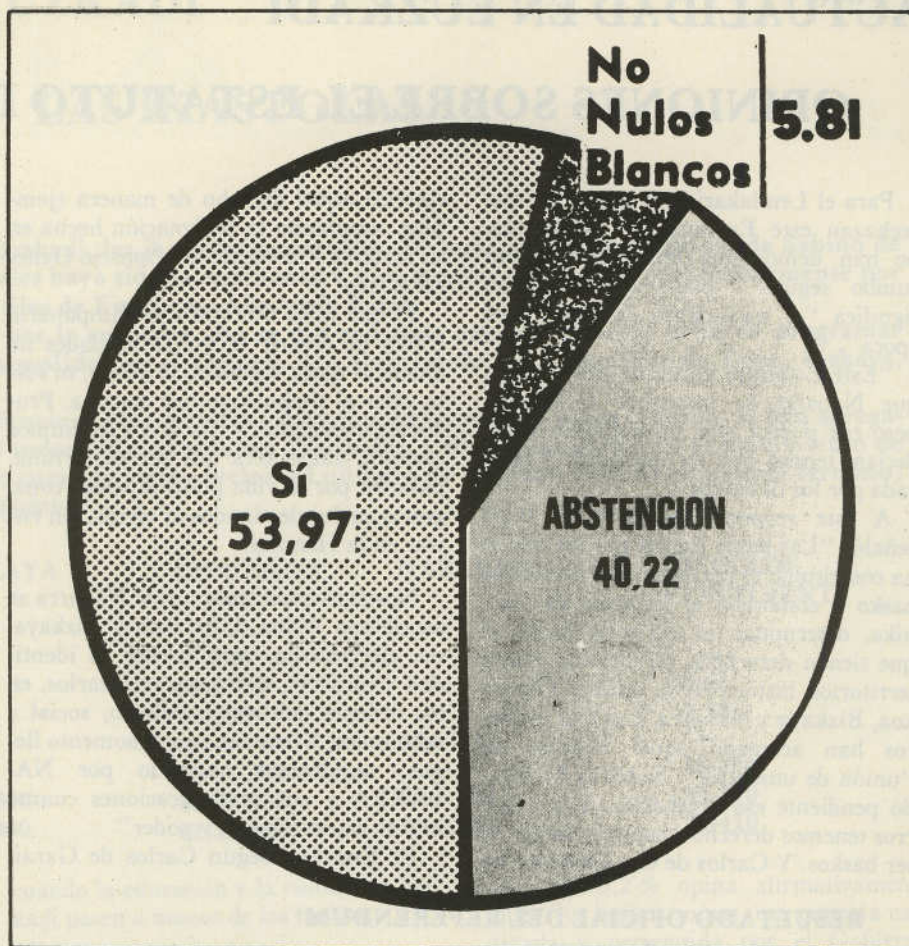
La necesidad de la colaboración de todos en la reconstrucción de Euzkadi ha sido puesta de manifiesto por portavoces de los partidos que pidieron el "sí", y en especial por el propio presidente del Consejo General Basko, que la misma noche del recuento de votos se presentó con la mano tendida a los que se habían opuesto a este Estatuto para esa tarea. Al margen de los últimos coletazos de la lucha política y democrática sobre las impugnaciones por presuntas irregularidades de los abstencionistas han anun-

ciado, más próximas a la anécdota que a una real influencia en los resultados, la prioridad de esa tarea se presenta incuestionable.

TAREAS MÁS URGENTES

Las elecciones al Parlamento Basko y la dotación a Euzkadi de una constitución interna que consiga armonizar la articulación de poderes legislativos —Parlamento y Juntas Generales— y ejecutivos —Gobierno Basko y Diputaciones— dentro del espíritu confederal del Estatuto, y con el consiguiente cuidado para no levantar muros frente a los derechos forales de Navarra, serán la primera tarea. Y junto a la creación de un marco autónomo de relaciones laborales, a corto plazo se presentan dos cuestiones prioritarias: la firma del primer Concerto Económico y las tareas, paralelas a la primera por su interrelación, de la Comisión Mixta Gobierno Basko y central, para establecer las normas mediante las que se transferirán las competencias fijadas en el Estatuto, así como los medios materiales y personales necesarios para su ejercicio.

Las elecciones al Parlamento Basko adquirirán un matiz diferente en base a la influencia de la Ley D'Hont, fórmula de representación proporcional utilizada hasta ahora en todos los comicios, que afectará decisivamente en razón del aumento de números de elegibles, veinte por región según el Estatuto, respecto a las Legislativas y en razón de la circunscripción —la pro-



vincia— frente al partido judicial o las cuadrillas respecto a las de Juntas Generales. Naturalmente, la voluntad de los electores dirá la última palabra.

Parece imponerse con esta base la

necesidad de un Gobierno de concentración cuya presidencia, según las previsiones actuales, sería para el Partido Nacionalista Basko y en la persona de Carlos de Garaikoetxea.

OPINIÓN DE LEIZAOLA SOBRE EL RESULTADO DEL REFERENDUM

La aprobación de la autonomía política fue saludada como “el nacimiento de una nueva época” por el presidente del Gobierno Basko, Jesús María de Leizaola, que tiene la esperanza de que este voto conduzca a la pacificación del país.

Luego añadió: “Siento una grandísima satisfacción porque de esta manera me dan el pasaje de vuelta”. También señaló que piensa comer el turrón (de Navidad) en su casa, “por lo menos así lo deseo y espero”.

Dijo que el camino hacia el desarrollo de la autonomía será lento y habrá que andar poco a poco si se quiere conseguir algo positivo. “Una medida de gracia es

un apoyo muy importante, pero yo ahora no tengo responsabilidad como para opinar sobre estas cuestiones”.

Por otra parte, el 31 de octubre pasado tuvo lugar en Baiona una reunión del Euzkadi Buru Batzar con el Lendakari. En ella se trató el tema de su regreso, que se piensa pueda producirse a fines de noviembre, a fin de hacerlo coincidir con la puesta en vigor del Estatuto de Gernika. Carlos de Garaikoetxea explicó que la finalidad del regreso es “que sea el lazo de la legitimidad histórica con la nueva legitimidad”.

A la pregunta de un periodista al Lendakari Leizaola sobre si no consideraba

que la legitimidad debería darla un gobierno republicano, contestó: “La legalidad no viene en la ley, sino en el pueblo. Este, en 1936, estaba organizado como República, y ahora no. Yo me atengo a la opinión del pueblo expresada hoy”.

El Partido transmitió al Lendakari el interés por su vuelta en esta nueva etapa política que va a comenzar en Euzkadi. La petición se realizó a nivel de partido, aunque la idea es de que su regreso trascienda el interés particular del Alderdi.

Por fin agregó Leizaola: “Yo estaré siempre a disposición del Pueblo Basko para dar mi parecer. Siempre podré decir algo útil. Y si no es útil, me callaré”.

OPINIONES SOBRE EL ESTATUTO DE AUTONOMÍA

Para el Lendakari Leizaola, "los que rechazan este Estatuto de Autonomía, no han demostrado tener idea de un rumbo seguro", pues su aprobación significa "el nacimiento de una nueva época".

"Este Estatuto, abre una puerta para que Nabarra se incorpore al mismo, pero esa puerta, que los nabarros agradecían, tendrá que ser estudiada y valorada por los nabarros".

A este respecto, Manuel de Irujo señaló: "Las bases legales por las que se ha constituido el régimen preautonómico basko y elaborado el Estatuto de Gernika, determinan el territorio basko al que tienen derecho a acceder los cuatro territorios históricos de Alaba, Gipuzkoa, Bizkaya y Nabarra. Los tres primeros han aceptado aquel régimen de "unión de unidades". Nabarra ha dejado pendiente esa aceptación. Los nabarros tenemos derecho a sentir el honor de ser baskos. Y Carlos de Garaikoetxea ha

ejercido aquel derecho de manera ejemplar, aceptando la designación hecha en su favor de Presidente del Consejo General Basko.

El que unos decretitos de campanario traten de crearle incompatibilidades no añade ni quita sustancia al hecho, ni resta valor al simbolismo que entraña. Productos inelegantes y bastardos del humor caciquil, cualquiera que sea su fortuna, pasarán por la vida política actual como gestos vacíos destinados al olvido, sin entrar en la Historia.

Nosotros aspiramos a que Nabarra se asocie con Alaba, Gipuzkoa y Bizkaya, no, ciertamente, para perder su identidad y carácter, sino para reforzarlos, en los órdenes cultural y político, social y económico. Mientras aquel momento llegue, seguiremos haciendo por NABARRA y sus reivindicaciones cuanto esté en nuestra mano y poder".

El Estatuto, según Carlos de Garai-

koetxea, es lo mejor a que hoy puede aspirar Euzkadi:

- Porque ha configurado una Hacienda autónoma en base a los Conciertos.

- Porque los órganos del Pueblo Basko, en materia de enseñanza y educación tendrán competencia en toda su extensión.

- Porque permite a Euzkadi crear sus propios medios de comunicación.

- Porque el tema del Orden Público ha sido encomendado al Pueblo Basko.

- Porque la definición de la comunidad política baska, con los cuatro territorios de Euzkadi Sur, queda perfectamente enmarcada con la mención a Nabarra.

- Porque en definitiva, a través de la disposición transitoria, el Estatuto se convierte en un instrumento dinámico que no cierra posibilidades futuras, en la medida que las circunstancias históricas permitan nuevas cotas de autogobierno.

RESULTADO OFICIAL DEL REFERENDUM

	PARTICIPACIÓN	ABSTENCIÓN	SI	NO	BLANCOS Y NULOS
ALABA	63,23 %	36,77 %	83,66 %	9,06 %	7,28 %
GIPUZKOA	59,64 %	40,36 %	92,01 %	4,05 %	3,93 %
BIZKAYA	59,02 %	40,98 %	90,75 %	4,94 %	4,31 %
EUZKADI	59,77 %	40,23 %	90,3 %	5,14 %	4,56 %



GUILLERMO SOLA S.R.L.

CONSIGNATARIOS

HACIENDAS

CEREALES

Casa Central: Av. de Mayo 651 - 1º Piso
Sucursales:

Calle 30 N° 869, 25 de Mayo (Bs. As.),
Av. Belgrano 639, Saladillo (Bs. As.).

Foto: P. Ojeda

SUSCRIPCIONES VOLUNTARIAS

A partir de este número el valor de la suscripción se ha incrementado a \$ 40.000.- semestrales. Pero para todos aquellos que quieran colaborar con nuestra revista, la revista de la colectividad baska, existe la posibilidad de realizar una "Suscripción voluntaria", cuyo valor es de \$ 100.000.- semestrales. Divulgue LA BASKONIA y colabore para que su voz no se acalle.

LAS IKASTOLAS

El euskera es el alma viviente de Euzkadi, las ikastolas su corazón. De aquí que, en especial desde Sabino de Arana, la preocupación de los abertzales haya sido la enseñanza y divulgación del euskera, particularmente por parte de las mujeres enroladas en las filas de Emakume Abertzale Batza.

Lo que fue ayer, lo es hoy, razón por la cual este año se dio con todo esa organización a fin de programar clases y cursillos, destacándose las cumplidas en el Colegio San Gabriel de los Pasionistas de Euba, Bizkaya, para niños entre 10 y 14 años de edad.

Desde 1960, en que comenzaron a funcionar las primeras ikastolas en Gipúzkoa, hasta la fecha, se han agregado al Partido Nacionalista Basko casi todos los euskaldunes abertzales, a fin de participar en el movimiento de ikastolas en el orden primario, que se cursa en siete niveles. El número de ikastolas (que va en primer término) y el de alumnos (en segundo), es el siguiente:

AÑO	ALABA	BIZKAYA	GIPUZKOA	NABARRA	EUZKADI CONTINENT.
1965	1-18	—	17-520	—	—
1970	—	—	62-5770	—	2-47
1971	1-334	—	65-8261	—	4-101
1973	—	—	—	18 1211	—
1975	—	—	78-17.839	—	18-334
1976	12-1.933	53-6.000	80-23.386	25-3.000	19-370
1977	15-2.870	56-8.000	81-24.100	33-3.200	25-410

Las ikastolas más importantes están agrupadas en Federaciones. Más del 70 % de los profesores son mujeres, aunque últimamente aumentó el número de varones. En total hay poco más de 1400 profesores, de ellos la mitad corresponde a Gipúzkoa.

La labor de las ikastolas es extraordinaria y necesaria, pues luego de 40 años de genocidio y prohibición, el euskera se había desplazado de grandes zonas, en especial de Nabarra, Alaba y Bizkaya.

En los dos últimos años, las cifras han cambiado enormemente, pues desde 1977 todo el alumnado, aún el que va a las escuelas del estado, tiene posibilidad de aprender el euskera.

Y los números variarán aún más, una vez aprobado el Estatuto de Autonomía,

cuando la educación y la cultura de Euzkadi pasen a manos de los baskos.

UNA ENCUESTA INTERESANTE

De una encuesta realizada por la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Bilbao, referente a Bizkaya, se destacan los siguientes datos: el 72 % de los bizkaínos no saben euskera; el 8,91 % lo entiende pero no lo habla; el 6,11 % lo habla, pero no lo lee; tan sólo el 27,50 % lo habla y lo lee. El 88 % de los jóvenes no conoce la historia de Bizkaya, cifra que se eleva al 92 % en los mayores.

Y agregamos: solamente el 2 % de la población desea el cambio por la violen-

cia; el 75,2 % opina afirmativamente que "los baskos somos una minoría castigada y perseguida por el Gobierno Central".

Respecto de lo que piensan los baskos de los españoles, un 22,3 % afirmó que "se nos desprecia en el resto del estado español"; un 60 % se manifestó en contra.

Entre los nativos baskos, el 8 % se siente español; el 78,4 % basko y el 11,72 % europeo.

En cuanto al reparto de la población adulta de Bizkaya, brinda estas cifras: nativos hijos de nativos, 41,6 %; nativos hijos de inmigrantes, 11,8 % e inmigrantes hijos de inmigrantes, 46,5 %.

BERRI-KONTARI



Amézqueta
Pielés

**GUARDA DE PIELES
REFORMAS
MEDIDAS**

URUGUAY 1049

Tel. 42-1268/5513



SAGASTI muebles
OFRECE SUS LINEAS: ESPAÑOL
COLONIAL - INGLES - FRANCES

A PRECIOS
TOTALMENTE
REBAJADOS

SILLA
\$120.000

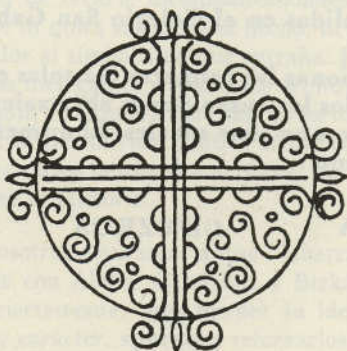
FINANCIACION SIN INTERESES
CREDITOS HASTA 16 MESES

CORDOBA 2828 SABADOS ABIERTO TODO EL DIA

UNIFICACIÓN DEL EUSKERA LITERARIO

No es un problema de hoy, es de vieja data. Sabino de Arana intentó algo al respecto. Pero antes y después de él, se escribió sobre el particular a uno y otro lado del Añamendi. En el congreso constitutivo de EUSKALTZAINDIA se habló del mismo tema. Azkue y Orixe, entre otros, al igual que Sebero de Altube y el capuchino P. Soloeta Dima, que en 1922, desde Buenos Aires envió el "Ensayo de la unificación de dialectos baskos".

Pero la nueva ola comenzó hacia 1963, para destaparse un lustro después, en el Congreso de Euskaltzaindía en Arantzazu, con el informe de Luis Mitxelena.



Pero los que conocimos a Lafitte y Daranatz, a Orixe y Altube, por no citar más nombres, nos vimos sorprendidos, primero con la incorporación de una H que ni morfológicamente, ni fonéticamente tiene razón de ser, y luego con la suplantación de la z de Euzkadi por la s. Nuestras dudas se disiparon, los objetivos salieron a la luz, sin mucha necesidad de aplicar el "piensa mal y acertarás".

José Luis Apalategi, al referirse a la introducción de la H, trajo a colación, y con mucho acierto, la resolución llamada del sombrero, que tuvo lugar en Turquía bajo el gobierno autoritario de Kemal Atatürk, es decir la Ley de julio de 1926, "por la que se ordenaba la substitución del fez musulmán por el sombrero europeo".

Teníamos pruebas de que el alma de la mefistofélica idea era Federico Krutwig, sobre todo luego de leer su

"Vasconia", presuntamente editada en Buenos Aires, y al que uno de los primeros en asociarse fue Txillardegui. Hoy, su plan, no de la gran mayoría de los académicos que aceptan la H y sustituyen la Z por la S, es claro: contra Sabino, por lo que su partido, el Nacionalista Basko, es el bloque de contención de sus maquiavélicos fines.

Don Manuel de Lekuona vio claro el objetivo y con fundadas razones se opuso. Mas el activismo pudo sobre la sensatez. Eran otras épocas y otros aires barrían las cimas del Aitzgorri.

Ahora estamos con el "Euskera Batua". ¿Necesario? Quién lo duda. Pero cuidado. Cuarenta años de persecución han dejado sus rastros. En épocas de opresión no debieron sin embargo adoptarse medidas drásticas, divisionistas. Bastaba con tener un solo frente y luchar contra el enemigo común, dejando todo el resto para día de mejor clima, para jornadas de *libertad* y luego de un proceso de estudio con la intervención plena de los académicos, teniendo en cuenta siempre la sensibilidad del alma euskalduna, como hubiera acaecido de vivir los Eleizalde, Altube, Orixe y otros, sin olvidar al recientemente fallecido Jon de Oñatibia, autor de "Erriaren Euskera Batua" (Método de Euskera Unificado). Así sí. Pero no por la pérfida imposición de quienes, por aspiraciones políticas, trataron de desfigurar lo aceptado por el pueblo, lo legalizado por nuestros organismos, pretendiendo introducir modismos que sólo han de producir fricciones entre los mismos académicos y escritores, y en especial entre los basko-parlantes.

Andoni de SORALUZE

LA GENTE

COMPRA

CUANDO CONFIA
EN QUIEN VENDE

N. VEA MURGUIA es una organización especializada en la venta particular, remate o alquiler de propiedades, campos y loteos en el Gran Buenos Aires a través de su Casa Central y 7 Sucursales.

Una amplia experiencia y antiguo prestigio en la plaza de operaciones inmobiliarias, una sólida nómina de clientes y un nutrido archivo de compradores hacen de N. VEA MURGUIA una firma de eficiencia y responsabilidad.

Si usted es propietario, le sugerimos que nos consulte sin ningún compromiso de su parte. Estamos a sus órdenes para asesorarlo en su futuro negocio.

N. VEA MURGUIA

CARLOS PELLEGRINI 739
TEL. 392 - 8206 - BUENOS AIRES

CURIOSIDADES BASKAS

Hoy que se habla tanto de los discutidos premios Nobeles...
Cuatro para baskos:

- * José de Echegaray y Eizaguirre - Premio Nobel de literatura
- * Santiago Ramón y Cajal - Premio Nobel de Medicina
- * Severo Ochoa - Premio Nobel de Química
- * René Casin - Premio Nobel de la Paz

BOSTGARREN IKASKAYA - (5a. LECCIÓN)

Coordinador:

Ing. Pedro María de Aranoa

Iztegia - Vocabulario

Osaba (tío) - Izeba (tía) - Illoba (sobrino-a) - Adiskide (amigo-a) - Lagun (compañero-a) - Senar (esposo) - Emazte (esposa)

IZAN ADITZA (EZETZIA) Verbo Ser (1a. negación)

Ni ez naiz (Yo no soy)

Zu ez zera (Ud. no es)

Bera ez da (El o ella no es)

Ni es naiz irakaslea (Yo no soy profesor) - Zu ez zera ikaslea (Ud. no es alumno) - Bera ez da aurra (El no es niño)

Manu, ¿zu nere irakaslea al zera? (Manuel, ¿Ud. es mi profesor?)

Ez, ni ez naiz zure irakaslea, ni zure osaba naiz (No, yo no soy su profesor, yo soy su tío)

¿Ni zure irakaslea al naiz? (¿Yo soy su alumno?)

Ez, zu ez zera nere irakaslea. Zu nere illoba zera. (No, Ud. no es mi alumno. Ud. es mi sobrino.)

Arantxa, ¿ere zure illoba al da? (Arantxa, ¿es también su sobrina?)

Ez, bera ez da nere illoba. Arantxa nere irakaslea da. (No, ella no es mi sobrina. Arantxa es mi alumna)

Mirentxu, ¿ni irakaslea al naiz?

Ez jauna, zu ez zera irakaslea. Zu nere irakaslea zera.

Mirentxu, ¿zu irakaslea al zera?

Ez jauna, ni ez naiz irakaslea. Ni zure irakaslea naiz.

Mirentxu, ¿zure anaya nere irakaslea al da?

Ez jauna, nere anaya ez da zure irakaslea. Nere anaya Manu'ren irakaslea da (Mirentxu, ¿su hermano es mi alumno? No señor, mi hermano no es su alumno. Mi hermano es el alumno de Manu!)



OARRA - OBSERVACIÓN

En estas formas de negación, frecuentemente la partícula *ez* se une al verbo en forma de prefijo dando lugar incluso a cambios en las consonantes, así:

Ni ez naiz - pasa a ser: Ni enaiz

Zu ez zera - pasa a ser: Zu etzera

Bera ez da - pasa a ser: Bera ezta

Nosotros no emplearemos estas segundas formas, si bien son también de uso frecuente.

BIZI IZAN (EZETZIA) - Verbo vivir (negación)

Ni ez naiz bizi (Yo no vivo)

Zu ez zera bizi (Ud. no vive)

Bera ez da bizi (El o ella no vive)

Ni ez naiz Zarautz'en bizi. (Yo no vivo en Zarautz)

Zu ez zera Donosti'n bizi (Ud. no vive en Donosti)

Bera ez da Rosario'n bizi (El o ella no vive en Rosario)

Manu, ¿zu Bilbo'n bizi al zera? (Manuel, ¿Ud. vive en Bilbao?)

Ez jauna, ni ez naiz Bilbo'n bizi (No señor, yo no vivo en Bilbao)

¿Ni Donosti'n bizi al naiz? (¿Yo vivo en Donosti?)

Ez jauna, zu ez zera Donosti'n bizi (No señor, Ud. no vive en Donosti)

Arantxa, ¿zure aitona Bilbo'n bizi al da? (Arantxa, ¿su abuelo vive en Bilbao?)

Ez, jauna, nere aitona ez da Bilbo'n bizi (No señor, mi abuelo no vive en Bilbao)

¿Nun bizi da zure aitona? (¿Dónde vive su abuelo?)

Nere aitona Gasteitz'en bizi da (Mi abuelo vive en Gasteitz)

¿Nun bizi da nereea? (¿Dónde vive el mío?)

Zurea ere Gasteitz'en bizi da (El suyo también vive en Gasteitz)

OARRAK - OBSERVACIONES

Obsérvese que en los verbos compuestos, el auxiliar se antepone al principal. En las frases negativas con forma compuesta, la palabra más importante se coloca entre el verbo auxiliar y el principal. Ejemplo: Ni ez naiz *Donosti'n* bizi.

Aita, ¿Aróstegi jauna zure adiskidea al da? (Padre, ¿el señor Aróstegi es tu amigo?)

Ez, Aróstegi jauna ez da nere adiskidea.

Ama, ¿Aróstegi andrea zure adiskidea al da? (Madre, ¿la señora Aróstegi es tu amiga?)

Ez, Aróstegi andrea ez da nere adiskidea.

Josetxo, ¿zu nere semea al zera? Ez, andrea ni ez naiz zure semea. Ni zure illoba naiz.

Arantxa, ¿zu nere illoba zera? Ez, andrea ni zure alaba naiz.

LOS 75 AÑOS DE EUSKAL ECHEA: LA FIESTA DE LLAVALLOL

Un acontecimiento inolvidable

Realmente inolvidable fue la Fiesta Baska de Euskal Echea, realizada el 11 de octubre, en horas de la tarde, en el Colegio de Llavallol, esa obra que nos recuerda constantemente la presencia de los baskos en la República Argentina.

Probablemente desde mucho tiempo atrás no se veía nada igual, frente a un marco multitudinario que rodeó el campo deportivo, entusiasmado porque tenía ante sí a una juventud maravillosa, plétórica, resumen de los objetivos educativos de Euskal Echea. Los baskos y los descendientes, debemos agradecer permanentemente a esta nobilísima institución euskaro-argentina, por lo mucho que brinda hacia la sociedad y por lo bien que representa las tradiciones de nuestros antepasados.

Todo formó parte de los festejos del 75º aniversario, en este 1979, y allí estuvieron presentes los intendentes de Lomas de Zamora y Lanús, coronel Pablo Augusto Rosales y doctor Gastón Pérez Izquierdo, respectivamente, autoridades provinciales y de diversas instituciones educacionales de la zona, además, por supuesto de los directivos de la Asociación Euskal Echea, el doctor Martín Lizaso Bilbao, su Presidente, la señora Catalina Urruspuru de Dufau, su Vicepresidenta y titular a la vez de la Comisión de Señoras, y miembros de la Comisión Directiva; el padre Iñaki de Azpiazu, los superiores y miembros de las comunidades que están al frente de todos los colegios de Euskal Echea y muchísimos amigos de la institución que colmaron no solamente los palcos, que eran tres,



Las autoridades que presenciaron la Fiesta Baska de Euskal Echea.

magníficamente dispuestos, sino también todas las graderías, que circundaban el campo de rugby, como puede apreciarse en los documentos gráficos.

Y como no podía ser de otra manera, allí estuvo LA BASKONIA, junto a Euskal Echea, compartiendo una tarde inolvidable, momentos emocionantes, reviviendo las viejas tradiciones baskas.

El acto

Se inició la ceremonia con la Banda del Regimiento 7 de Infantería "Paso de los Andes", ejecutando compases marciales para recibir a los invitados de honor y a los abandonados del colegio y de los establecimientos de la zona que se adhirieron a los festejos. Inmediatamente, la nutrida concurrencia coreó el

Himno Nacional Argentino y el Gernikako Arbola. Acto seguido, hizo uso de la palabra el Presidente de la Asociación Cultural y de Beneficencia Euskal Echea, doctor Martín Lizaso Bilbao, en discurso que reproducimos aparte.

Posteriormente ingresaron al campo los dantzaris de los siguientes Centros Baskos: Argentina'ko Eusko Ekintza (Bs. As.), Anaitasuna, de Maipú, Gure Etxea, de Tandil, Denak Bat, de Mar del Plata, Euzko Etxea de La Plata y Euskalerria, de Montevideo, que, en medio de los aplausos y la emoción de todos los presentes, y al són del tradicional txistu, bailaron durante un buen rato todas nuestras danzas más conocidas y representativas, extendidos a lo largo y ancho, entre cés-

SEMANA NACIONAL BASKA



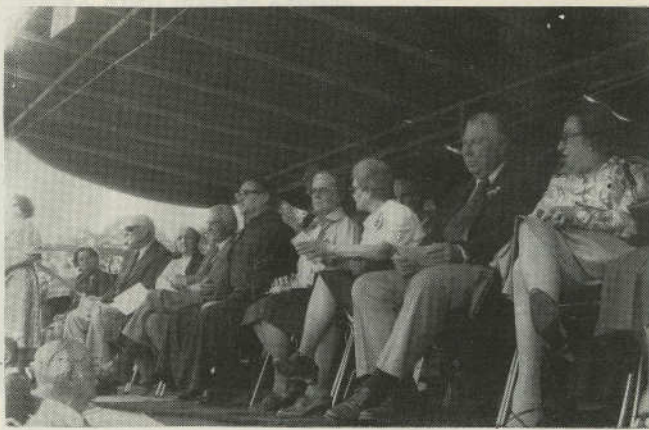
Flanqueando al doctor Lizaso Bilbao, a su der.: la Reverenda Madre Provincial de las Siervas de María de Anglet y a su izq. el Reverendo Padre Provincial de los Capuchinos, Alberto Iraola.



En el palco Nº 3, de der. a izq.: El Padre Basilio, la esposa del presidente del Laurak Bat, señora de Mendía, el Padre Juan de Legaria, la señora Alicia M. Trivi de Llamas, de pie el ingeniero Diego Joaquín Ibarbia, el ingeniero Horacio Hasperué, el doctor Eduardo Bayer, el Padre Touyaret y la señorita Cora Altuna.



Espléndida vista del campo de rugby, con la multitud rodeándolo, y el hermoso marco de la Capilla del Colegio Euskal Echea. Una fiesta inolvidable.



Otro aspecto del palco Nº 2, donde se ve al doctor Etchegoin y su esposa, a la Hermana Teresa de los Ángeles, al R.P. Pablo Aramburu, al escribano Hiriberrondo, a la Madre Isabel Teresa, al señor Felipe Iparraguirre y a la señorita Aguirre.



De der. a izq.: La señora Martina Bilbao de Lizaso, madre del presidente de Euskal Echea, el doctor Juan Etchegoin y señora, la Hermana Teresa de los Angeles, Superiora del Colegio de Niñas de Llavallol, el R.P. Pablo Aramburu, Superior del Colegio de Varones, el Escribano Ernesto Hiriberrondo, la Madre Isabel Teresa, del Colegio de Sarandí, el señor Felipe Iparraguirre, atrás el Contralmirante Guillermo Zarrabeitia, la señora de Armendáriz, Presidenta de las Emakume y la señorita Delia Aguirre. Todos en el palco Nº 2.



Rumbo al campo de rugby, momentos antes de comenzar la Fiesta Baska. Al frente, el presidente de Euskal Echea, doctor Martín Lizaso Bilbao, el Padre Aramburu, atrás la señora de Dufau, Pedro Greaves Ochandiano, Apaiz Inaki, Néstor Mendía, el doctor Kelmen Muro Ormaechea, junto al director de LA BASKONIA.

ped y cielo. Las ropas multicolores y los sones tan queridos, emocionaron a muchos, que hace tiempo no veían tantos dantzaris juntos. Había allí más de cien.

Luego de esta exhibición de danzas baskas, los alumnos primarios y secundarios presentaron diferentes ejercicios gimnásticos y de destreza, poniendo en evidencia el alto grado de coordinación y preparación logrados.

A continuación, se realizó una competencia de aizkolaris (hacheros) baskos, entre participantes de Tandil y del Uruguay, apoyados éstos por una "barra" de 42 personas venidas de la vecina orilla. Allí llegó la emoción a su punto máximo, pues todos aquellos que nunca habían visto jamás esta demostración de fuerza y habilidad por parte de los baskos, pudieron presenciársela. Los orientales ganaron en la estadística, pero todos ganamos por la alegría y el entusiasmo reinantes.

En medio de aplausos y vítores se retiraron los aizkolaris, para dar paso a los últimos ejercicios y al retiro de los abanderados con el desfile final.

Más tarde, en las instalaciones del colegio, se sirvió un lunch magníficamente dispuesto, en el que nos encontramos con muchos amigos y benefactores de la Institución.

Bravo por Euskal Echea! Bravo, como siempre, por todo eso que nos brindan con una labor que ya lleva en la Argentina, precisamente, 75 años. ¡ZORIONAK!



Dos "leones" en la organización de Euskal Echea, Pochetino a la izquierda y el Administrador, señor Ernesto Harguindeguy.

JUSTO RECONOCIMIENTO

Justo es reconocer y destacar la labor realizada en la organización de la Fiesta Baska de Llavallol, por Javier Olaizola, incansable y presente en todos los detalles; Harguindeguy y Pochetino, listos para solucionar cualquier problema y diligentes como siempre, Andoni de Arza, animando desde el micrófono con sus comentarios e ilustraciones y viñetas baskas, Julio Baqueriza, Vicepresidente del Euzko Etxea de Tandil, relatando con "maestría" la competencia de aizkolaris y contagiando todo ese fervor basko que lleva adentro, los txistularis del Centro Laurak Bat, que pusieron ritmo y armonía al multicolor espectáculo de las danzas baskas, las niñas que repartían las hojas de roble con la cinta argentina, y todos los que de una manera u otra colaboraron, algunos silenciosamente y sin alharaca, para que el acontecimiento alcanzara la magnitud de ese sábado 11 de octubre de 1979. Inolvidable para todos nosotros.

FIESTA BASKA EN LLAVALLOL



Las banderas de Euskal Echea desplegadas al viento durante la tocante Fiesta Baska en Llavallol.



El doctor Martín Lizaso Bilbao, en el momento de pronunciar su discurso. A su lado, la Presidenta de la Comisión de Señoras, D. Catalina Uñruspuru de Dufau. El último, a la derecha, Apaiz Iñaki de Azpiazu.



Los aplausos luego de ambos himnos, el argentino y el Gernikako Arbola.



Directivos y amigos de Euskal Echea aprestándose para la gran Fiesta Baska, el trascendente acontecimiento del año.



Otro momento del discurso del doctor Lizaso Bilbao.



Una vista del palco central, durante el discurso del doctor Martín Lizaso Bilbao.

DISCURSO DEL PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN EUSKAL ECHEA, DR. MARTIN LIZASO BILBAO, EN OPORTUNIDAD DE LA CELEBRACIÓN DEL 75º ANIVERSARIO, REALIZADA EN LLAVALL'OL

“Autoridades, Reverendos Padres y Hermanas, alumnos, señoras, señores: Hace setenta y cinco años, miembros de la colectividad baska dejaron constituida EUSKAL ECHEA Asociación Cultural y de Beneficencia.

¿Cuáles fueron sus propósitos?

● Estrechar los vínculos de las numerosas familias baskas radicadas en la Argentina, rindiendo culto a sus tradiciones.

● Ocuparse de los ancianos de origen basko y argentinos.

● Atender a la educación de la juventud.

● Difundir las virtudes y características de la raza, honrando al solar nativo.

¿Porqué estos hombres que firmaron el manifiesto fundacional encabezados por don Martín Errecaborde, tuvieron la imaginación primero y luego la decisión que los llevó a concretar estos propósitos?

En esos años, comienzos del siglo, la población de nuestro país se había acrecentado significativamente con el aporte de la inmigración baska.

Llegaban los baskos con su esperanza puesta en esta tierra, su capacidad de trabajo, trayendo consigo sus profundas convicciones sobre el derecho a la libertad, tanto individual como colectiva, tal como la vivieron y aplicaron en su país de origen. El respeto a la persona, la igualdad de origen y de naturaleza

de todos los hombres. Frente al íntimo desgarramiento que le originaba el abandono de la casa paterna, no tuvieron desmayos ni resignaciones.

Frente al desafío que les presentaba la nueva tierra, sólo tuvieron una respuesta, adoptarla como propicia para trabajar por la unidad y la paz, el bien y la justicia, la fecundidad de la tierra que los acogía.

Asumieron su hoy con entera fidelidad y se proyectaron al futuro. Así formaron sus hogares, desarrollaron sus empresas. Así nació EUSKAL ECHEA.

En estos 75 años, muchos baskos e hijos de baskos supieron concretar y mantener con su palabra y sus actos los objetivos de la Institución.

Prueba de ello son los hogares de ancianos, los colegios de niñas y varones. Estos 75 años pueden parecer fugaces en la historia milenaria del pueblo basko, pero son fundamentales en la de su historia en la Argentina. Y Euskal Echea es uno de sus hitos más gloriosos.

Pero si prueba relevante constituyen estos edificios, fruto material del trabajo de baskos y argentinos, no menos importante es el sello con que marcó a los miles de alumnos que acogió en sus aulas.

Característica primordial de la educación que se imparte, es la formación de la personalidad del joven para su responsabilidad en la sociedad, que incluye además de la for-

mación cultural, una predisposición solidaria hacia otros. El cultivo de la inteligencia y la preparación para el trabajo productivo.

Capacidad para percatarse y reaccionar frente a las falsas opciones ideológicas.

Los religiosos de la Orden Capuchina y las religiosas Siervas de María de Anglet, que desde la inauguración de estos establecimientos los dirigieron con dedicación y sacrificio, fueron y son los instrumentos eficientes de esta tarea, junto a muchos profesores y maestros que los acompañaron y acompañan.

Prueba también es la huella indeleble que deja su paso por la beneficencia, a través de la abnegada labor de la Comisión de Señoras en los Hogares de Ancianos.

El sábado 6 de octubre tuvimos la profunda satisfacción de colocar la piedra fundamental sobre la que se levantará un nuevo pabellón destinado al albergue de ancianos. Y fue posible debido a donaciones que se unen a la larga lista de baskos ilustres que favorecieron a EUSKAL ECHEA y que encabeza la señora María Jáuregui de Pradère.

Agradecemos a los Centros Baskos, a los alumnos, a la Banda del Regimiento 7 de Infantería y a todos los presentes.

Aprestémonos pues, a celebrar alegremente este feliz aniversario con la tradicional fiesta baska”.

LA COMISIÓN DE SEÑORAS DE EUSKAL ECHEA

Esta es la integración de la Comisión de Señoras de Euskal Echea, que tanto hace y promueve en pro de lo basko:

Presidenta: Catalina Urruspuru de Dufau

Presidenta Honoraria: Teresa Narbondo

Integrantes: Martina Bilbao de Lizaso, Elena Uhalde de Elissondo, Natividad E. Baylac, Cora Altuna, María Teresa Carrique, Sarah D. Cendoya Olariaga, Beatriz Arriaga de Hiriberrondo, Margarita Etchart de Burgwardt, Sará Guiroy de Garat, Elsa Gulland de Jaca Otaño, Nélica Jáuregui, Hilda Uhalde de Ehul, Lía Grosso Delguy de Soroet, Marta Almandoz de Firpo, María Carmen Carrafanq de Artica, Blanca Iturraspe de Larumbe, María Teresa Lacarra de Otamendi, María Luisa Etcheberry de Espain, Ana Rada de Montalbán, María Isabel Igarza de García y María Elena Doublet de Cendoya.

FIESTA BASKA EN LLAVALLOL



En plena interpretación de la espatadantza, con un fondo multitudinario.



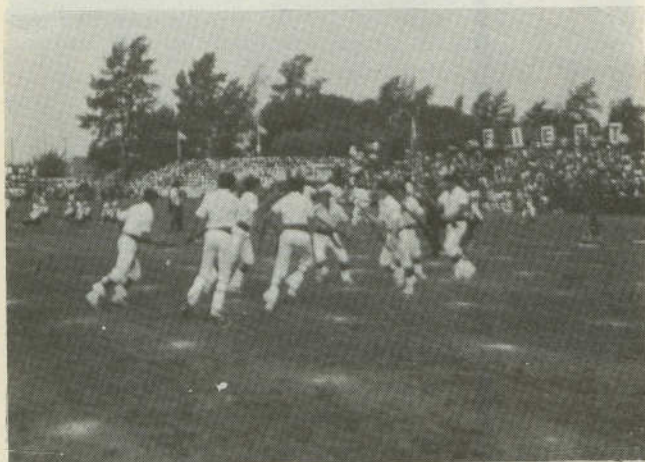
1) Los txistularis de la Fiesta Baska de Euskal Echea. Ellos animaron con su música el colorido espectáculo.



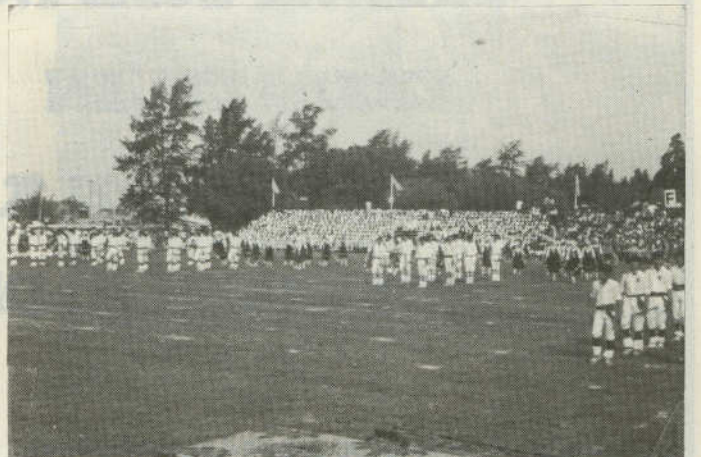
Las hilanderas contemplando el baile de los dantzaris.



Dantzaris e hilanderas en la arkudantza. Al fondo la Capilla del Colegio Euskal Echea.



La espatadantza por un conjunto de niños.



Todos los dantzaris en su presentación, frente al marco multicolor y espectacular de la Fiesta Baska. Doscientos jóvenes en acción.

LA SEMANA NACIONAL BASKA EN TANDIL

Brillante celebración

Damos aquí un suscinto relato de los acontecimientos de la brillante celebración de la Semana Nacional Baska 1979, en Tandil. No es demasiado extenso el tratamiento periodístico porque los amigos del Centro Basko Argentino GURE ETXEA merecerán en nuestro próximo número, "la gran nota central". Nos sentimos obligados a este homenaje, porque realmente por una semana (de diez días) vibró el sentimiento basko como pocas veces. Va, entonces, este adelanto y el próximo mes, lo mejor.

Con un enorme fervor de "Patrias", los baskos y los argentinos hemos vivido la VIII Semana Nacional Baska, llevada a cabo en la serrana ciudad de Tandil. Y decimos de "Patrias", porque conjuntamente con la celebración anual en la que participan los Centros Baskos radicados en la Argentina, siempre estuvo en nuestro recuerdo esta acogedora y bendita tierra del Plata que, cariñosamente, nos cobija. Fue, por tanto, una fiesta inolvidable, la primera de esta envergadura que se realiza para los tandileros, pudiéndose asegurar que la imagen de "lo basko", principalmente, ha de estar presente, por mucho tiempo, entre todos nosotros.

La anécdota, el comentario pormenorizado, nos llevaría mucho espacio para describirlo y lo haremos en el próximo número. El programa abarcó todo lo imprescindible para un festejo de esta naturaleza. Magnífica la exposición de los escudos de apellidos baskos, tres excelentes conferencias, disertando el doctor Alberto Sarramone —eterno viajero— sobre lo que vio en Euzkadi, la señora Susana Otamendi de Cuevas Acevedo —buena investigadora— acerca del origen y significado de las danzas baskas, y el director de LA BASKONIA —destacado espeleólogo— con el que "recoremos" las entrañas de la Tierra, incluso la baska. Por último, el señor Julio

César Díaz —verdadero artista— con un espléndido audiovisual, titulado "Un día en Tandil". Oficios en distintas iglesias, donde se pone de manifiesto la religiosidad de nuestra raza, tampoco se olvidó a los niños y ancianos de los Hogares y se dedicaron homenajes al general San Martín y al retoño del Árbol de Gernika. Hubo concursos deportivos con pelotaris y aizkolaris, la presentación de una gran velada, con la participación de 277 dantzaris, en una extraordinaria y espectacular competencia, y por último, un almuerzo de confraternidad basko-argentina, al que asistieron las autoridades, personalidades representativas baskas, delegaciones de los Centros hermanos, invitados especiales y gran cantidad de baskos y descendientes, más de 750 personas.

Todo fue un esfuerzo digno de elogio de los organizadores, el Gure Etxea de Tandil, que por cierto, en aquellos días cumplía 30 años. Como siempre, unos trabajaron más que otros, pero todos pusieron a prueba su amor a Euzkadi. Y lo mismo podemos decir de los conjuntos de dantzaris que, hora tras hora, bailaban, brincaban y cantaban, en un alarde de alegría, de compañerismo sin par, destacable.

¿Qué nos deja esta fiesta? Un gran mensaje de fe, amor y entusiasmo. El recuerdo a la historia del Pueblo Basko, sus usos y costumbres, añorando aquella vida de nuestros antepasados, que también cantaban y bailaban, trayéndonos a la memoria raíces que son bases sólidas de un precioso bagaje espiritual y moral que ellos poseían y nosotros estamos obligados a mantener de padres a hijos, es decir con la familia, la familia baska.

Conservamos también la amistad, porque tenerla es vivir en paz. "Triste cosa es no tener amigos, pero mucho más

ARTHA S.A.I.C.A

EYSKAL ECHE'KO

ERTIKIZAL'EN

OMOREAN TA HEIN ASMU

ADERABEN ALDE

BUENOS AIRES - ARGENTINA

SEMANA NACIONAL BASKA



De izq. a der.: un funcionario de la Intendencia de Tandil, el Presidente del Gure Etxea de Tandil, Isidro Lejarreta, el Presidente de Unión Vasca de Bahía, Andoni de Irazusta, otro funcionario municipal, el director de LA BASKONIA, el delegado del Gobierno Basko, Pedro de Basaldúa, el señor Berra, el segundo jefe de la base aérea de Tandil, Jokin de Gamboa, presidente de la F.E.V.A. y el "alma" de la Semana Nacional Baska 1979, Julio Baqueriza.



En la Intendencia de Tandil, de izq. a der.: el Presidente del Gure Etxea, Isidro Lejarreta, el delegado del Gobierno Basko en la Argentina, Pedro de Basaldúa, un funcionario municipal, el Presidente de Unión Vasca de Bahía Blanca, Andoni de Irazusta y un compatriota, dialogando animadamente.



El colorido y espectacular accionar de los aizkolaris, frente a la Municipalidad, el domingo por la mañana, rodeados por los baskos... y algunos más...



En el Cerro de la Gloria, en Tandil, al pie del monumento al General San Martín, los dantzaris de todos los Centros Baskos con banderas, en respetuoso homenaje al Libertador.

triste debe ser no tener enemigos, porque quien no los tiene, señal es que tampoco

tiene talento para hacer sombra, ni carácter que abulte, ni valor que le teman, ni honor que le codicien, ni cosa

alguna que le envidien".

¡GORA EUZKADI Y ARRIBA ARGENTINA!

NOTICIAS DE LA F.E.V.A.

La reunión en Tandil de la Federación de Entidades Vasco Argentinas

Dentro del marco de los tradicionales festejos de la SEMANA NACIONAL BASKA que organizaron los amigos de Tandil, se realizó, el sábado 10 a las 15, la reunión de la Federación de Entidades Vasco Argentinas. A continuación resumimos los principales temas y resoluciones adoptadas allí, algunas de singular trascendencia.

1) Los Centros Baskos de Bahía Blanca y Rosario, resolvieron realizar un aporte de \$ 400.000.- cada uno, a efectos de solventar los gastos de publicación del próximo boletín de la F.E.V.A.

2) Cada uno de los Centros Baskos integrantes de la F.E.V.A. decidió aportar en forma especial, \$ 100.000.-, destinados a gastos generales de la entidad que los nuclea.

3) Se decidió averiguar en forma oficial, quien había organizado el último Campeonato de Mus, antecedentes de los organizadores, etc.

4) También se decidió escribirle al Consejo General Basko en Euzkadi, sobre la existencia de reglamentos de los Campeonatos Internacionales

de Mus. De esta manera se quiere evitar que los organice alguna institución semi-desconocida. La comunicación deberá partir desde Euzkadi hacia la F.E.V.A. y de ésta a los Centros Baskós.

5) Se decidió que la SEMANA NACIONAL BASKA 1980 la organice el Centro Basko Denak Bat de Mar del Plata a principios de octubre. La correspondiente a 1981 fue solicitada por Necochea, que cumple el Centenario y la de 1982 por La Plata, cuyo Centro también cumple 100 años. Todo fue aprobado por unanimidad.

6) Se comentó el tema de la Cámara Argentino-Baska de Comercio. El Delegado del Gobierno Basko, Pedro de Basaldúa, informó que conviene esperar hasta que asuman las autoridades del Gobierno Autónomo, en mayo de 1980.

7) El Centro Basko Zazpirak Bat, de Rosario, por intermedio de su Presidente, don Felipe Eyheraguibel, propuso que las reuniones de la Federación de Entidades Vasco Argentinas se realizaran una vez por mes,

como mínimo. Todos los presentes aprobaron esto con verdadera inquietud. La próxima se concretará en el Centro Laurak-Bat de Buenos Aires el 1º de diciembre por la tarde, a las 17.

8) Pedro de Basaldúa, en su carácter de Delegado del Gobierno Basko, informó muy suscitadamente sobre la futura FUNDACIÓN SABINO DE ARANA Y GOIRI, Institución que nucleará todos los documentos desperdigados en distintos archivos y bibliotecas del País Basko, además de formarse la Biblioteca, con la base de la que funciona en Reno, Nevada, EE. UU. de acuerdo al convenio existente entre el Gobierno Basko y la Universidad de ese lugar. En la próxima reunión de la F.E.V.A. ilustrará con planos y documentos sobre este acontecimiento, el de mayor importancia para la cultura baska.

9) Por último, y figurando en el Orden del Día, se trató el tema de nuestra revista. Se realizaron distintas consideraciones sobre algunas presiones de tipo publicitario, cuyo fundamento se descartó y se solicitó a nuestro Director, allí presente, que expusiera los problemas económicos que acucian a LA BASKONIA. Se pidió a los Centros Baskos que colaboraran con aportes publicitarios, tal cual lo vienen haciendo algunos, con un consenso favorable por parte de todos ellos. Se comprometieron para la próxima reunión a traer ideas y algo en concreto.

Andoni de Irazusta, Presidente del Centro Unión Baska de Bahía Blanca, sugirió a nuestro Director que se solicitara apoyo económico-publicitario a algunas instituciones baskas, como la Caja de Ahorros. Sobre el particular, Pedro de Basaldúa consideró que no sería factible conseguir dinero desde Euzkadi, ya que justamente tienen y esperan numerosos problemas económicos y de organización administrativa. Comentó que bastante publicidad



CENTRO

LAURAK-BAT

**RINDE EMOCIONADO HOMENAJE
A EUSKAL-ECHEA EN SU
75º ANIVERSARIO**

BUENOS AIRES

ARGENTINA

hacen y ayudan directamente al Partido Nacionalista Basko, como para poder pagar eso mismo fuera de Euzkadi.

Encabezando la reunión se encontraba el Presidente de la Federación de Entidades Basko Argentinas, Jokin de Gamboa, oficiando de Secretario Ramón Arozarena. También, como asesor de la Institución, estaba el Delegado Basko, Pedro de Basaldúa.

De los Centros Baskos estaban: por el Zazpi de Rosario, Felipe Eyheraguibel y su hijo (Presidente y Secretario, respectivamente), por Unión Vasca de Bahía Blanca, Andoni de Irazusta, Presidente y

Eder Lopetegui, por el "Gure Etxea" de Tandil, Isidro Legarreta, Presidente y Roberto L. Lejarreta, Secretario —con la siempre valiosa participación del Vicepresidente, Julio A. Baqueriza—, por Emakume Abertzale Batza, su Presidenta, la señora Amelia Lucía Aranguren de Armendáriz y su Vicepresidenta, María Matilde Jaunsaras de Delgado, (representante de ACCIÓN VASCA de Buenos Aires) y el Director de LA BASKONIA, por el Centro Denak Bat de Mar del Plata, cinco delegados: Héctor Boubee, Bingen Azarloza, Francisco Gorritxo, Isidro Vicente Galduros y Horacio Ayerza, por el Centro Euskal Echea de Comodoro Rivadavia, su Presidente, Carlos Aníbal Ota-

mendi, por el Euzko Etxea de La Plata, su Presidente, Juan N. Clua, por el Anaitasuna de Maipú, el delegado Néstor S. Lazcano y por el Centro Euzko Etxea de Necochea, el delegado Diego Zubillaga.

Como podrá apreciarse, numerosa concurrencia, y a fe de las versiones, una de las mejores y más vibrantes de los últimos tiempos. Mejor así.

Postdata: la F.E.V.A. agradece a la Cámara Comercial de Tandil, en la persona de su Presidente y de los miembros de Comisión, por haber cedido muy gentilmente sus instalaciones para la reunión del organismo basko y por otras mil atenciones para con los presentes. ¡ESKARRIKASKO!

LATITUD ARGENTINO-BASKA

ACTIVIDADES DEL CLUB "GURE ETXEA"

Noviembre y diciembre serán meses activos para el club de la calle Cangallo. Del 14 al 24 de noviembre, se realizarán torneos de sare, patrocinados por la Fundación Mariano R. Castex, para primera y segunda categorías y también para aficionados.

El 24 del mismo mes se impondrá el nombre de Dr. Carlos Fontan al Caserío del edificio, en homenaje a quien fuera entusiasta impulsor de las reuniones en ese lugar, que le permitía volcar su pasión de nuclear a los amigos, que lo fueron los por entonces jóvenes.

El mismo día, por la tarde, en la capilla del Colegio Euskal Echea de Sarandí, se oficiará una misa en memoria de los socios fallecidos.

El viernes 30, en la sede del club, se entregarán medallas recordatorias a los colaboradores, señores Gregorio Ochoa, Rafael Esperón y Celso Marcovic, a las 19,30, y a las 21 se realizará la tradicional Bantza Betea (Panza llena), en agasajo a don Lorenzo Apoitá, por sus juveniles 90 años.

Para el mes de diciembre, entre el 1º y el 10 se jugarán diversos partidos del Torneo Internacional de Pelota Baska, auspiciado por la Confederación Argentina de Pelota, y además en esa misma fecha, se disputarán las Copas Vicente del Río en 1ª categoría y Basilio Balda en segunda, de sare, con la intervención de representantes de Argentina, España, Francia y Uruguay.

Por último, el 11 de diciembre, a las 21 se realizará un banquete de cierre de actividades y culminación del cincuenta-

nario, con la entrega de los respectivos premios a los ganadores de los distintos torneos.

ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA

El 24 de octubre último se realizó la Asamblea General Ordinaria, de donde salió la nueva Comisión Directiva, que es la siguiente: Presidente, el ing. José Luis Ochoa; Vocales Titulares, los señores José María Durañona, Daniel Gon-

zález Cueto, José María Lartirigoyen y Horacio Marquín; Vocales Suplentes, Luis Alberto Labat, Jorge Gachiteguy y Francisco Elizalde. La Comisión Revisora de Cuentas fue reelegida con Ángel Posse, Julio César Piñeiro y Víctor Machinea y el Jurado lo mismo, que está integrado por Juan A. Diharce, Jorge Pefauré, Nicolás Adot, Alberto Arancet, César Oscar Liprotti, Miguel Bertomeu y José Ignacio Iriarte.

CENTRO VASCO DE MAR DEL PLATA

A Euskal Echea, meritísima institución que honra a la estirpe vasca con su benemérito accionar a lo largo de sus setenta y cinco años de vida, un cordial saludo del Centro Vasco Denak-Bat de Mar del Plata.

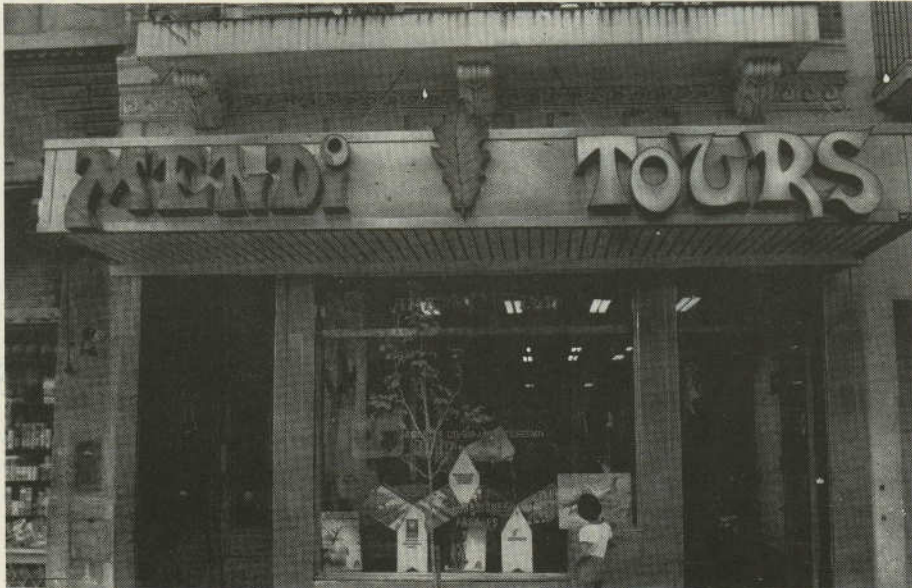
MORENO 3440 - Tel.: 2-3149

MENDI TOURS: UNA AGENCIA AL SERVICIO DE LA COLECTIVIDAD

El miércoles 28 de noviembre, en horas de la tarde, los amigos de Mendi Tours S.A., inauguraron oficialmente la nueva Casa Central, a pasos del Hogar de los Baskos, el Centro Laurak Bat, en la Av. Belgrano 1178.

Reunieron allí, en el coqueto local, a un grupo numerosísimo de amigos y colaboradores, entre los que estábamos, en torno a una mesa bien provista, como corresponde a los baskos.

Estaban los cuatro socios de la empresa —que es continuadora de Mendi Tours, fundada por Juan Luis Iguain y que funcionó desde sus comienzos en la Av. Belgrano 3256— Luis González Abad (Presidente), Juan Luis Iguain (Vicepresidente) y José Ignacio Arriola y José Jabier Ortega Garralda (Directores)



El frente de la Casa Central de la "única agencia de turismo de la colectividad baska".

En el lugar recogimos la impresión de los presentes, entre quienes se encontraban el señor César Irigoyen, Gerente de Ventas del Buenos Aires Bauen Hotel, el amigo P. Goitia, Gerente del Hotel Libertador, el señor Testoni, Gerente del Hotel Presidente, los señores Degret y Dominique, de la empresa Air France, el señor Salvador González, de Estancia La Sofía, el señor José Luis Grange, de Ferrocarriles Españoles, el señor Luis de Ponti, de la Agencia New-Way de Miami y el señor Mouriño de la Cueva de Zingarella, entre otros, que se manifestaron entusiastas en cuanto al progreso de la "única agencia de viajes de la colectividad baska", no sólo en la Capital sino en todo el país.

Es de destacar un hecho realmente

simpático y emotivo a la vez: la presencia del R.P. Celso Díaz, quien fue la autoridad espiritual encargada de bendecir los 200 m² que ocupa el local, acompañado por el R.P. Leoncio Herrero, ambos verdaderos apóstoles del dolor humano.

Entre los numerosos baskos presentes, resaltamos la presencia del Presidente del Centro Denak Bat de Lomas de Zamora, el amigo Juan Antonio Carulla, el profesor de euskera en el Laurak Bat, Ing. Pedro Mari de Aranoa, la Presidenta de las Emakume Abertzale Batza, señora de Armendáriz, el gran Timoteo de Uribarri y otros.

Desde ya deseamos a nuestros gentiles y reconocidos amigos, la mejor de las suertes, abonada con el esfuerzo honesto, que merece la recompensa del éxito.

**LA EMPRESA MÁS ANTIGUA
Y DE MAYOR EXPERIENCIA
EN EL RAMO**

**RIGAZZI Y CHILELLI
S.A.I.C.I. y F.**

MARGARINAS

**Av. FOREST 1156
TEL. 854-1946/7746
BUENOS AIRES**

SUSCRIPCIONES VOLUNTARIAS

A partir de este número el valor de la suscripción se ha incrementado a \$ 40.000.- semestrales. Pero para todos aquellos que quieran colaborar con nuestra revista, la revista de la colectividad baska, existe la posibilidad de realizar una "Suscripción voluntaria", cuyo valor es de \$ 100.000.- semestrales. Divulgue LA BASKONIA y colabore para que su voz no se acalle.

LA FIESTA DE MENDI TOURS



El abrazo de Juan Luis Iguain con el director de LA BASKONIA. Observan, de frente Santiago González Barzana, del Centro Asturiano y de espaldas, Timoteo de Uribarri.



El director de LA BASKONIA junto a José Jabier Ortega Garralda, de Mendi Tours. Al fondo conversan animadamente el amigo Pagola y José Ignacio Arriola, también de Mendi Tours.



De izq. a der.: José Luis Granger, de Ferrocarriles Españoles, Santiago González Abad, Manuel Escarzena, Salvador González, de Estancia La Sofía, el señor Degret, de Air France, y Dominique, también de la Compañía aérea francesa.



La bendición de las instalaciones por parte del R.P. Celso Díaz. Un momento emocionante.



De izq. a der.: el Jefe del Departamento Turismo de Mendi Tours, señor Escarzena, el Gerente del Hotel Presidente, señor Testoni, la señorita Elba Romero, guía de Mendi Tours y el amigo Goitía, Gerente del Hotel Libertador.



De izq. a der.: Jorge Lahuerta (h), el señor Martín Fourquet, el señor Pasaban, Timo Uribarri, al fondo el dantzari Landa, Argoitia, un basko de Bilbao presente en el acontecimiento, junto al Director de LA BASKONIA.

DE LA TIERRA DE SAN IGNACIO DE LOYOLA A LA TIERRA PROMETIDA

Padre Ignacio María de Beobide

El 14 de noviembre último, la comunidad de los Canónigos Regulares Lateranenses en Buenos Aires y la Parroquia de Nuestra Señora del Valle se conmovían, porque un ilustre sacerdote y pastor alcanzaba la plenitud de su entrega al Señor: santamente se apagaba una vida aquí en la Tierra, para alcanzar la luz que no tiene fin, en la Casa del Padre; la vida del Padre Ignacio María de Beobide.

Había nacido el 9 de diciembre de 1894 en Azpeitia, a la sombra del Izarraitz, junto a la cuna de San Ignacio de Loyola. A los 11 años ingresó en los C.R.L. de Oñate que, por entonces, tenían su primera casa de formación en Alsasua. Terminados los "latines" volvió a Oñate, donde junto al noviciado realizó los estudios de Filosofía y Teología. El 21 de diciembre de 1918 era ordenado sacerdote.

En 1922 llegó a la Argentina, para incorporarse al personal docente del Colegio Belgrano de Salta. En 1928 fue destinado a la nueva Parroquia Nuestra Señora del Valle, de Buenos Aires, que



A la izq. el recordado patriota basko: el Padre Ignacio María de Beobide, recientemente fallecido. Un titán.

hasta entonces había sido una modesta capilla. Por lo tanto, la consigna y la exigencia era que todo había que hacer-

lo, tarea que asumió con sencillez y servicio, cimentando así la actual comunidad parroquial y arraigando la congregación Lateranense en estas tierras.

Es junto a esa "morenita" Virgen del Valle que el Padre Ignacio se constituirá en una excepción dentro de la Congregación: residió más de 50 años al servicio de una comunidad parroquial. Así, fue Párroco durante el período 1933-1947 y desde 1952 hasta 1962, totalizando 24 años de incansable servicio a Dios y al pueblo que le fue confiado. En estos dos períodos, fundó distintas asociaciones parroquiales, entre las que se destacan las variadas ramas de la Acción Católica Argentina, la Legión de María y la Agrupación de Scouts Parroquial. También bajo su iniciativa comenzó la construcción del actual templo, en una línea de sobriedad y belleza.

Centro de su vida fue la devoción a María: en ella encontró su fuerza y sostén.

Sus padres le inculcaron esta devoción, visitando a la Amatxo de Olatz, en su pueblo. En Oñate, los días de campo a Arantzazu fueron el bálsamo reconfortante que alimentó y profundizó su devoción. Y finalmente, en Buenos Aires, la Parroquia bajo la advocación de Nuestra



**FERVIENTE ADHESION AL
75º ANIVERSARIO DE EUSKAL-ECHEA**

BUENOS AIRES ARGENTINA

Señora del Valle hizo que su devoción a la Amatxo fuera de una intensidad pocas veces conocida.

En su corazón, el arraigo a la Patria era intenso porque verdaderamente era un euskaldun de nacimiento. A pesar de tantos años de ausencia de Euzkadi, hablaba el euskera con mucha fluidez y era inocultable su felicidad cuando podía hacerlo. Como premio a su amor a la tierra natal, las últimas noches lo atendió una religiosa perteneciente a las Siervas de María, de su mismo pueblo. Esta feliz coincidencia avivó sus deseos de hablar en euskera sobre su pueblo y sobre los

personajes conocidos por ambos.

Su abertzalismo quedó demostrado, sobre todo en aquellos años de la guerra civil (1936-1939), cuando muchos patriotas baskos, huidos de las garras de Franco y llegados a estas tierras de adopción, tuvieron necesidad de algún patriota que les diera una mano para rehacer la vida interrumpida en el Txoko. Así el Padre Ignacio se constituyó en un baluarte en la ayuda y atención de los euskaldunes, conocidos o no, pero hermanos de raza y religión. No le importó la incompreensión de quienes, baskos e incluso miembros distinguidos del clero,

vieron en la causa, fantasmas, producto de perspectivas mal entendidas y mal interpretadas.

Así vivió el Padre Ignacio María de Beobide. Hoy queda como rescate siempre vivo y más allá de esta breve separación, la sabiduría de su personalidad, sazónada con la experiencia de los años y fortalecida por la valentía en la defensa de la dignidad humana. Queda su imagen siempre viva, que acompañó hasta su tránsito final a tantos ancianos, jóvenes e incluso niños, que veían en él a la parroquia misma y a un ejemplar sacerdote.

ACTO DEL INSTITUTO AMERICANO DE ESTUDIOS BASKOS

El Instituto Americano de Estudios Vascos, que preside el ingeniero Diego J. Ibarbia y cuyo secretario es nuestro colaborador y asesor, el doctor Andrés María de Irujo, organizó el 24 de octubre a las 19,30 una sesión pública y en ella ocupó brillantemente la tribuna otro colaborador y amigo de LA BASKONIA, el R.P. Juan E. Belza, quien expuso sobre el tema "Los Baskos en la Patagonia", en adhesión al Centenario de la Conquista del Desierto. El acto, que contó con la presencia de un buen número de personas, se celebró en el salón principal del Centro Laurak Bat de Buenos Aires, y oportunamente los lectores de LA BASKONIA tendrán ocasión de conocer los pormenores de la elocuente exposición del padre Belza, pues en nuestro próximo número la resumiremos, como un aporte más a la cultura baska.

Este tema —en parte— fue abordado por el padre Belza en nuestro número 1675, al hablar de "Los Vascos en Tierra del Fuego".

NOTICIAS DE LOS CENTROS BASKOS

SAN FERMIN EN EL CENTRO NABARRO

El domingo 8 de julio último, el Centro Navarro de Buenos Aires realizó la tradicional celebración de San Fermín, que comenzó a las 11 con una misa ofrecida por el R.P. Felipe Araña Mendiñeta, párroco de Nuestra Señora del Valle, en la Capilla del Colegio de los Ángeles Custodios, en Colombres 161.

A las 13 se sirvió un almuerzo de camaradería, presidido por autoridades argentinas y españolas, animado y alegre y a partir de las 5 de la tarde se concretó una reunión familiar con la participación de la orquesta Melody Jazz y la participación de los conjuntos de danzas de la institución, a cargo de Luis Reyes y Abel Barrios.

Sin embargo, los festejos no culminaron allí, pues el sábado 14 de julio, a las

21,30, se realizó una Noche de Zarzuela, con la participación del conjunto lírico "Amistad" del Centro Navarro y la obra "Molinos de Viento", en un acto y tres cuadros, del maestro Luna, con letra de Pascual Frutos.

Y una semana más tarde, el sábado 21, también a las 21,30, el CESUN (Centro Españoles Unidos) se adhirió a la Fiesta de San Fermín en la sede social del Centro Navarro con la Gran Verbená Española y la participación de los conjuntos de danzas del Centro Parroquial de Vedra, Círculo de Aragón, Centro Navarro y la colaboración especial de un conjunto de danzas brasileñas, y donde se gustaron comidas regionales preparadas por las Sociedades participantes. ¡ZORIONAK!

VINOS IRUÑA PAMPLONA DON SERAFIN

DE BODEGAS Y
VIÑEDOS

CHACRAS
DE CORIA S.C.A.

ROSARIO

UN SACÉRDOTE BASKO ES EL NUEVO PÁRROCO DE NUESTRA SEÑORA DEL VALLE

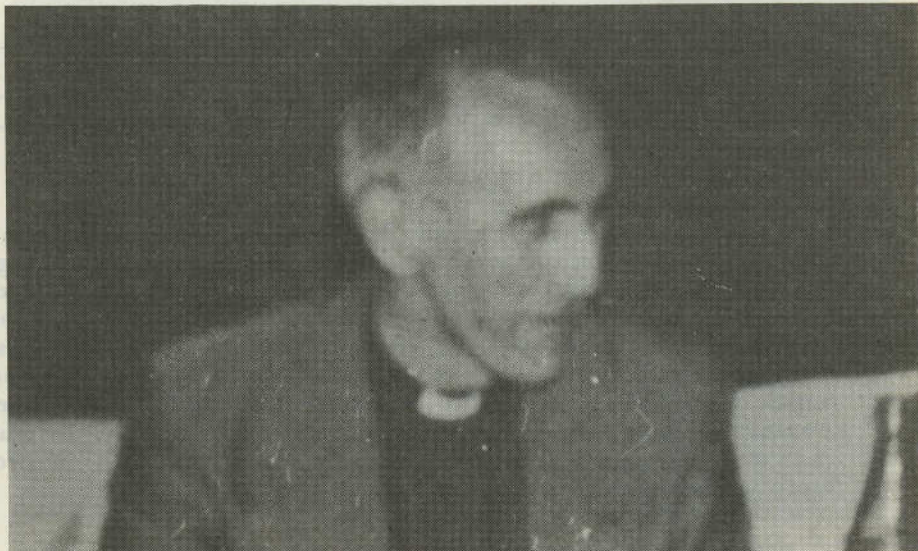
El Padre Felipe Araña Mendinueta

El 11 de noviembre pasado, el Padre Felipe Araña Mendinueta tomó posesión como Cura Párroco de Nuestra Señora del Valle, aquí en Buenos Aires, en la Avenida Córdoba 3329. Esta designación le confiere el carácter de Superior de la Comunidad de los Cánónigos Regulares Lateranenses, de la cual es religioso.

Nació en Arbizu, el 6 de febrero de 1932 y cursó estudios de filosofía y teología en Oñate. Fue ordenado sacerdote el 11 de mayo de 1956 y al poco tiempo llegó a la Argentina, desarrollando desde entonces una intensa labor pastoral y docente en las distintas casas de los Padres Lateranenses.

La toma de posesión por parte del Padre Felipe Araña se llevó a cabo en el transcurso de la misa de las 12, en la misma Parroquia, un templo tradicionalmente basko. El obispo auxiliar de la zona, Monseñor Guillermo Leaden, tomó el juramento de fidelidad y la profesión de fe de estilo para estas ceremonias. Inmediatamente procedió a la entrega de los atributos propios del cargo: el Misal, las llaves del Sagrario y los óleos; con ello se quiere indicar la Misión del Párroco: predicar la palabra de Dios conforme al Magisterio de la Iglesia, distribuir el Pan de la Eucaristía, administrar el bautismo y suministrar la unción a los enfermos.

A continuación, Monseñor Leaden pronunció una breve homilía, augurando al Padre Felipe días felices en la



el Padre Felipe Araña Mendinueta

tarea encomendada y también días de trabajo incesante, de servicio constante en favor de esta parte del Pueblo de Dios, que ha sido puesto bajo su cuidado. Puso de relieve, además, el sacrificio que trae aparejado toda misión dentro de la Iglesia, pero no hay que olvidar que para su desempeño se cuenta con la ayuda del Señor. Seguidamente, pidió a los fieles de la comunidad la colaboración necesaria para que el Padre Felipe se sienta animado y apoyado en sus desvelos y trabajos. Finalmente, exhortó a todos al trabajo fraterno y solidario, superando toda dificultad mediante la unidad, señal del amor entre los cristia-

nos.

Al finalizar la misa, el Padre Felipe recibió el saludo de toda la comunidad parroquial y posteriormente se realizó un almuerzo a la canasta con la participación de los miembros de las distintas

asociaciones parroquiales. En un clima de alegría se volvió a augurar días felices en el desempeño de su misión. Cabe destacar que el Padre Felipe Araña Mendinueta es un asiduo colaborador de nuestra publicación y que mantiene estrechas relaciones con los distintos centros culturales de la colectividad baska en la Argentina.

ESCRIBANIA DARDAN

REGISTRO 564
CAPITAL FEDERAL

URUGUAY 435 - 2º C
CAPITAL FEDERAL
Tel. 45-3700/9480

Carlos María Dardan
Francisco Jorge Dardan
ESCRIBANOS

JORGE G.C. ZENARRUZA

ABOGADO

AV. PTE. R.S. PEÑA 893-1ºA TE: 45-6935
BUENOS AIRES

LATITUD ARGENTINO-BASKA

ACTIVIDAD DEL CORO LAGUN ONAK

El 27 de setiembre último, con el auspicio del Banco Almafuerde Cooperativo Ltd., la Asociación Coral Lagun Onak realizó un concierto sinfónico coral en el Teatro Municipal Pte. Alvear de Buenos Aires, que constó de dos partes. Una, primera, con obras "a capella", y un programa integrado por:

O vos omnes	Victoria
Diocisimo Ben Mio	Vecchi
So ben mi ch'a bon tempo	Vecchi
Llanto del imperio inca en agonía	Gianneo
Agur Jaunak	Mallea
Buba Niña (canción de cuna) (solista: María Rosa Hernández)	Sorozábal
Ama begira zazu	Zubizarreta

Y una segunda parte, cuyo programa fue el GLORIA en Re Mayor, de Antonio Vivaldi, para solistas, coro y orquesta:

Gloria	coro
Et in terra pax hominibus	coro
Laudamuste	aria para dos sopranos
Gratias agimustibi	coro
Propter magnam gloriam	coro
Domine Deus	aria de soprano
Domine fili unigenite	coro
Domine Deus, Agnus Dei	contralto y coro
Qui tolis peccata mundi	coro
Qui sedes ad dexteram	aria de contralto
Quoniam tu solus Sanctus	coro
Cum Sanctus Spiritu	coro
Lilian Recalde-Perla Espejo	sopranos
María Villanueva	contralto

Orquesta de Cámara y Coro Lagun Onak, con la dirección del maestro Virtú Maragno.

Como ya nos tiene acostumbrados, el Coro Lagun Onak brindó un hermoso concierto, seguido con respetuosa unción por el numeroso público presente. Una muestra más del poderío de esta noble y tradicional Institución baska, ejemplo dentro de la colectividad.

Solo una sugerencia, y ello se refiere al "Agur Jaunak", del maestro Mallea. Hemos tenido oportunidad de oírlo cantar por coros en Euzkadi y otros países y en todos los casos, las voces fueron firmes, potentes, sin llegar a ser demasiado altas, pero nunca tan pianísimas como lo hizo nuestro amado y admirado Lagun-Onak en este eximio concierto. ¡ZORIONAK!

DARWIN A. BAY
DAFNE BAY

ESTUDIO BAY Y BAY

ORGANIZACION DE EMPRESAS

ASESORAMIENTO IMPOSITIVO Y FINANCIERO

CALLAO 481, P.1°

40-9116



CUESTA LANDETA
Propiedades

Capital: Oro 2366/68

T.E.: 773-7607/6773

Pinamar: Galería Balmoral - Local 15

T.E.: 8-2666

ERNE - Leyenda Kantabro-amerikana

IMPRENTA LA NACIÓN

BUENOS AIRES - 1893

“En el habla euzkara, a la alba y virginal *Flor del Aire*, se le denomina ERNE”.

Bajo rubro tan sintético como armonioso, don Florencio de Basaldúa dio a luz sus acotaciones a la leyenda *kantabro-amerikana*; un canto de amor ardiente y de ternura apasionada a la patria añorada, como sólo un corazón veinteañero puede suspirar con la diestra imaginaria sobre el simbólico plectro del ilustre tebano de la leyendaria Ekitu. En este caso, el joven vate se inspira formalmente en el numen literario de la antigua Aitor, romántica secuela de la añeja Eskalerría.

Con magistral habilidad, hermana la ficción narrativa de ámbito fantástico con su cara obsesión realista de la patria lejana. Con alma de poeta, sublimiza en visión espiritual la zona agreste y montañosa de la Nabarra ubérrima y esplendente con el gigante andino, resto de la maciza cordillera Atlante que un día cobijó la más gigantesca de las civilizaciones.

La visión inefable de aquellas inmensidades, de canas perpetuas y helado corazón, contrastaban evidentes con las suaves colinas pletóricas de flores y frutos de la añorada Patria. Pero es precisamente tal premiosa disyuntiva la que inspira al autor el soberbio Canto a la varonil Kantabria, ingente pedestal donde se asienta el tronco inexpugnable de la *Independencia Euzkara* y su condigno “Gernikako Arbola”, de verde y perenne lozanía hasta el instante que la injuria extranjera la hollara con sus re-sabios de barbarie.

Ante esa imponente soledad antañosa, exclama devoto y enternecido: “Montañas de mi Patria: Salud, salud, salud”. Luego, en sus ensueños afiebrados, entrevé a la diosa Izara, la “estatua admirable que Prometeo sustrajo del Olimpo; la cantora de la dulce voz, hija del sabio Jakinduna, moradores ambos del interior del Pico Beltzur, donde ubi-

ca el sagrado templo del Saber. Allí aprende el complejo integral de los Urrutas, seres multimilenarios de 4320 millones de años de antigüedad, previos al ciclo Acuariano y sucedentes, generatrices de la Raza Roja; también los secretos de la leyendaria Raza Lemur y el principio geológico del Fuego Universal, que alimenta los estratos de nuestro planeta en permanente ignición; el desenvolvimiento de razas y subrazas

con sus fastos migratorios, compelidos por la eterna contienda entre el hombre y la naturaleza, y además, mil tesoros de la Sabiduría Eterna, que la soberana clemencia del Creador, reserva a los iniciados.

La voz de Izara, “más armoniosa que el trino del ruiseñor enamorado”, dejóse oír entonando el Canto heroico de Leko-bide: “Elo il Elo - Elo: Zarak il Elo Eloa”, con su traducción al castellano:

ERNÉ

LEYENDA

KANTABRO-AMERICANA

POR

F. DE BASALDÚA



BUENOS AIRES

IMPRENTA DE “LA NACIÓN”, SAN MARTÍN 344

1893

“Elo murió Elo - La Elo: de hambre murió Elo - La Elo”, nos conlleva a préríticos tiempos en que esta heroica ciudad de Elo, prefirió morir de hambre antes que rendirse al enemigo.

El dulce sopor del Místico, absorta el alma por el delicioso compás de la música feérica, no sería más arrobador que el que embargaba el espíritu del joven iniciando.

Las marciales estrofas del *“Canto de Gunar”*, que comienza: “Hiarta Skalmmer Havgna” de la Saga Eskandinava, tornáronle a la realidad. Los dos héroes nibelungos se niegan a revelar al rey de los Hunos el secreto del tesoro del Rhin, aún a costa de sus vidas; y seguidamente el *“Canto de Hildebrando”*, el viejo Huno: “Ik - Gihorta that seggen, that sih urhettun anonmuotin”, y por último el belicoso cuan sagrado canto de Roncesvalles y de Oigorri, remembrando las derrotas del gran Carlomagno frente a las huestes victoriosas de Eskalerría.

Una cordial invitación del sabio Jakinduna retornóle a la realidad. Deseaba hacer partícipe a su huésped de las excelsas maravillas que su sapiente virtud había heredado y acumulado desde tiempos inmemoriales: la Física y la Química, la electricidad y —lo más asombroso— la electrónica, se hallaban presentes; curiosos aparatos mecánicos ideados por la maestría Ekitu para elevar enormes masas graníticas, herramientas para el fresado y estampado de elementos de guerra, espejos poliédricos

y tablas matemáticas que envidiarían nuestras computadoras de hoy.

Un asombroso transformador de energía eléctrica de autoalimentación permanente, no era de lo más significativo en su género. El licuado de los gases conocidos, los efectos de incentivar la navegación aérea, una tabla de valores atómicos y otra novedosa sobre leyes de atracción y repulsión de los cuerpos, muchos aún desconocidos en nuestra enfatuada civilización novecentista.

Como no podía ser de otro modo, nuestro filólogo vuelve por sus trece, entablando un sabroso diálogo con el sabio, en la búsqueda de semblanzas etimológicas en las distintas zonas de nuestro globo terráqueo, todas ellas tendientes a demostrar las excelencias de su idioma vernáculo, el eskera, como fundamento de las distintas hablas de la tierra.

Acotando lo que era moda a fines del siglo pasado, se interna en los meandros del psiquismo: la hipnosis en este caso. Aportando en su apoyo los testimonios de Charcot, y desmenuzando sus agentes colaterales, desarrolla la tesis, entonces de avanzada, calificando al movimiento mesmerista del siglo XVIII con toda liberalidad. “El hipnotismo —agrega— no es otra cosa que la hiperexcitabilidad de nuestros sentidos por agentes externos”; es decir que lo califica como producto de una simple reacción de índole puramente nerviosa.

Ciertos filósofos, historiadores, filólogos y algunos de los corifeos de la políti-

ca y religión de fines del siglo pasado y primeras décadas del actual, no podían admitir calladamente los audaces postulados verbales y escritos de don Florencio de Basaldúa, virtualmente en pugna, con la norma inveterada y el prejuicio hecho ley. No habiendo margen para argumentación serena y caballeresca con el hombre que dilucida los “porqué” razonando a todo trance y rubricándolo con pruebas irrefragables, se recurrió a la burla, y aún degeneró al insulto, como ha sido natural desde tiempos remotos en las facciones interesadas en mantener para sus disciplinas predilectas un status ajustado a sus pretensiones doctrinarias.

Colocados en terreno neutral, se comprende fácilmente que una querrela de las proyecciones de la que nos ocupa, haya exaltado la animosidad de los contendientes, al punto de soslayar hasta las más elementales maneras de relación, descendiendo de lo impertinente a lo grosero.

De todos modos, cabe recordar que lunares de este jaez son los que no harán historia. Si los altercadores del señor de Basaldúa se proponían realmente disminuir el mérito de sus esquemas históricos y filológicos, anticipamos que se equivocaron lamentablemente. De las marismas de la insidia y del lodo de la calumnia, la figura señera de don Florencio de Basaldúa, basko él, se yergue impoluta y aleccionadora para mayor escarnio de sus críticos trasnochados.

Aritza

A TODOS LOS BASKOS Y A LOS DESCENDIENTES

LA BASKONIA, el único medio de la colectividad eskalduna en la Argentina y la voz más potente en toda América, los invita a suscribirse y recibir un ejemplar todos los meses en sus domicilios. Para ello solamente deben escribirnos a nuestras oficinas, en Av. de Mayo 651, 1º, o llamar a los teléfonos 30-3210 y 33-6798. Difunda LA BASKONIA entre sus amigos. Es una obra de baskos para los baskos y para todos los descendientes.

ESTUDIO “IDOYAGA”

Consultoría en Empresas

Asesoramiento Impositivo - Auditorías

Control Jurídico Contable de Sociedades

Alsina 1360 - 4º 403/405

37-3133/38-0893

JUAN A. PIÑON CHILOTEGUY
DR. ROMULO F. ZEMBORAIN
DR. GUILLERMO J. PIÑON

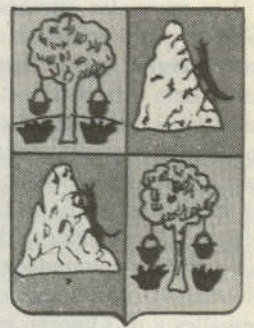
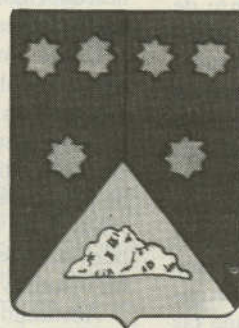
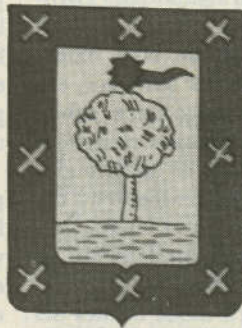
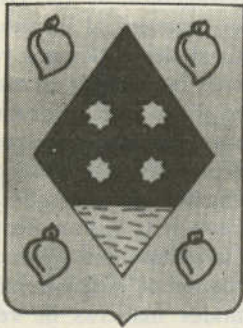
Escribanos

Registro N° 85 - Capital Federal

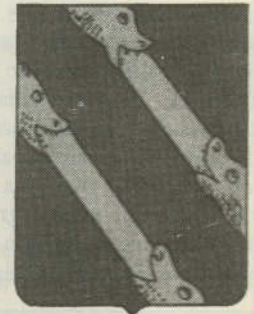
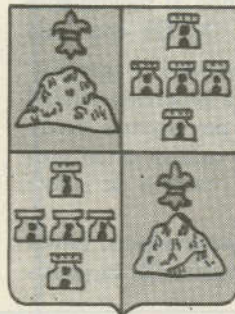
Cerrito 260 - 2º piso

T.E.: 35 1599/4251/6246

heráldica y etimologías



ACORDAGOITIA: Altitud espaciosa seca, estéril **ACHEGUA:** De la Peña **ACHERITO:** zarzal (de Achero) **ACHERO:** zarzal



ACHEZAR: Casa vieja **ACHIAGA:** Lugar de la Peña **ACHIRICA:** Riachuelo de la Peña **ACHOARAN:** Valle de la Peña

HERALDICA

ACORDAGOITIA: En la anteiglesia de Ispáster, del partido judicial de Markina (Bizcaya).

ACHEGUA: (o Alchegua, Achecua, Alhecua, Alchacoa), en la jurisdicción de Fuenterrabia (Gipúzkoa).

ACHERITO: En la villa de Zalla del partido judicial de Balmaseda (Bizcaya). Es posible que esta casa tenga algún parentesco con la noble estirpe de Guardamino, con solar en el barrio

de Molinar, del inmediato Valle de Carranza.

ACHERO: En Zumárraga (Gipúzkoa). Pedro Achero probó su hidalguía allí, en 1478.

ACHEZAR: En Llodio (Alaba). Está considerado este solar como el primitivo de todos los de la numerosa familia de los Acha.

ACHIAGA: En Portugaleta (Bizcaya). De esta casa era hijo el R.P. Alfonso de Achiaga, ilustre filósofo contemporáneo, falleci-

do en 1965. En sus mocedades fue Bibliotecario de la Universidad Pontificia burgense. Ordenado ya de sacerdote, ingresó en la Compañía de Jesús y en varios de sus Colegios ejerció el profesorado. Murió en el destierro.

ACHIRICA: En Busturia (Bizcaya).

ACHOARAN: En la aldea de Albóniga, junto a Bermeo (Bizcaya). Luego fundaron otra casa en Arratia, en la anteiglesia de Ceánuri.

Florencio de Basaldúa y La Raza Roja

BASALDUA Y YAPEYU

Octava nota

“PASADO, PRESENTE Y PORVENIR DEL TERRITORIO NACIONAL DE MISIONES”



Ya está constatada judicialmente la ubicación del solar donde nació San Martín, pero ¿es bastante? No. Ahora es preciso que ese pequeño pedazo de tierra vuelva al dominio de la Nación —nos dijimos— para que la gratitud del pueblo la conserve como reliquia preciosísima, y acudan los argentinos a inspirarse en esas ruinas en horas de desgracia, fortaleciendo su moral con el ejemplo de aquel gran corazón.

Siempre hemos creído que la prensa representa los ideales, las energías, los caracteres típicos del pueblo que la sostiene, y en tal concepto, pensábamos que los diarios argentinos debían tomar a su cargo la patriótica tarea de adquirir la propiedad de la casa donde nació el Fundador de la Nación, por suscripción popular, o asociándose sus directores, y en consecuencia dirigimos un telegrama-circular a los grandes diarios de Buenos Aires.

Uno solo, LA NACIÓN, contestó la circular, autorizándonos a disponer de la suma que fuera necesaria, en la parte que le correspondiese.

Y el Club de Gimnasia y Esgrima de la Capital Federal, por intermedio de su digno presidente, doctor del Pino, a pesar de no haber sido invitado, autorizarnos también para girar sin límites, asociándose espontáneamente a la grata obra.

Los demás diarios... desdeñaron ocuparse de tal nimiedad, necesitando sin duda su dinero para sacarle interés, y sus columnas para sociales, o descripcio-

JOSE TORRE REVELLO

YAPEYU

(ENSAYO HISTÓRICO)

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y JUSTICIA
INSTITUTO NACIONAL SANMARTINIANO

BUENOS AIRES
1958

nes espeluznantes de dramas policiales, o avisos de amas de cría y de fregonas.

Es verdad que se imprimen en Buenos Aires, pero ocurre preguntar: ¿son diarios argentinos? Son empresas comerciales, no tribuna, no cátedra, no apostolado: panzas, no prensas.

Felizmente es mal pasajero, como de aves de paso; y a medida que la instrucción se generaliza en la república, van siendo sustituidos por elementos ilustrados que representan dignamente la intelectualidad nacional.

El terreno ocupado por las ruinas de la casa donde nació el General San Martín, fue vendido por la comisión municipal de Yapeyú; o porque ignoraba el valor histórico de aquella reliquia venerable, o porque siendo extranjeros —la primera colonia argentina, esta de Yapeyú, fue decretada por el ilustre general Justo José de Urquiza, y fundada con agricultores franceses— muy poco les interesaba la guarda y conservación de aquella propiedad.

Una fracción pertenecía al anciano criollo don Cecilio RuiDíaz de Vivar; la otra parte a don José Olivero, inmigrante.

El primero, digno heredero del histórico apellido del legendario Cid, a pesar de no poseer ningún otro bien raíz, desdenó el dinero que le ofrecimos, y en cuanto se dio cuenta del valor de su tierra, y del interés patriótico con que los argentinos mirarían la readquisición de la cuna del Fundador de la Nación, quiso donarla al Estado.

El otro... Olivero, que gastó veinte pesos en la compra de su fracción, en 1894, quiso obtener una moderada ganancia, y nos pidió veinticinco veces más ¡500 pesos! ¡Cinco veces el capital en cada año!

El criollo, aunque anciano y pobre, siente palpar su corazón al recordar la grandeza del héroe a quien debe su título de hombre libre y de argentino: el otro, que la víspera hubiese vendido en treinta pesos lo que le costaba veinte, al conocer que es dueño de una alhaja, siente solamente el despertar de su voracidad usuraria, y ni las súplicas de sus hijos argentinos logran que florezca en él ese nobilísimo sentimiento que se llama gratitud, y que vincula al hombre, cualquiera sea su procedencia, a la tierra donde vive respetado y feliz.

Los que tuvieron la dicha de asistir el 12 de octubre (de 1899) a la inauguración del monumento a San Martín, no olvidarán jamás la escena que se desarrolló dentro de las ruinas mismas de la casa del héroe, cuando el anciano RuiDíaz —ante el juez de Paz de Yapeyú,

LA CASA NATAL DE SAN MARTÍN

INFORME

DEL

PRESIDENTE, SECRETARIO Y VOCAL
DE LA COMISIÓN INVESTIGADORA DESIGNADA
POR EL PODER EJECUTIVO DE LA NACIÓN



BUENOS AIRES

385602—TALLERES S. A. CASA JACOBO PEUSER, LTDA.

1924

yú, que actuaba como oficial público— otorgó escritura de donación de aquella reliquia al señor general de división don José Ignacio de Garmendia, representante del Presidente de la República.

Fue un acto sencillo y conmovedor.

Cuando a mi regreso de Misiones, cumpliendo la voluntad de la municipalidad de Yapeyú, entregué al Excelentísimo Presidente de la República las escrituras de autenticación y la de donación a la Patria, de la casa donde nació su fundador, el general Roca, conmovido como nunca le he visto, me prometió tres cosas: premiar discretamente la patriótica generosidad del donante RuiDíaz; comisionarme para gestionar la adquisición de toda la casa y solar donde nació San Martín, y apoyar ante el Honorable Congreso el proyecto de creación de una gran Escuela de Artes y Oficios, adyacente a la cuna del Libertador.

El ministro del interior, Felipe Yofre, tal vez se decida a solicitar los fondos para honrar al fundador de la Logia Lautaro, a quien debe el beneficio de ser libre, y el honor de ser ministro.

Pero los ministros caen, cuando el Presidente queda, y es la palabra de este alto magistrado la que inspira nuestra fe en su cumplimiento.

Una empresa extranjera —de esas

que explotan los vicios de las almas corrompidas, teniendo en cuenta que a Yapeyú concurrirán muy pronto todos los argentinos amantes de su patria, peregrinando en busca de inspirados ideales a la cuna del gran Libertador— ha embaucado algunos desgraciados, y trata de fundar en aquel suelo sagrado, bajo el título de Mansión de Invierno, un verdadero Monte Carlo, destinado a desplumar mozalbetes aficionados al juego de la ruleta.

El sitio elegido, donde convergen los límites de tres naciones: Brasil, Oriental y Argentina, demuestra la habilidosa inteligencia de los empresarios, y las firmas comprometidas en el negocio la falta de reflexión serena de esos hombres.

Charlando de estas cosas con Monseñor Romero, obispo de Yasso, convinimos en que apoyaría en la Cámara de Diputados un proyecto de creación de una Escuela de Artes y Oficios, consagrando la memoria del ilustre San Martín, en forma digna de la era de paz y de progreso alcanzada por la nación que creó con el genio de su alma y la fuerza de su espada.

(En la próxima entrega, el Proyecto de Ley de creación de la Escuela de Artes y Oficios, Agricultura y Ganadería, en Yapeyú)

BASKVMOR

por Txorierrri

HOY HABLAMOS DE NUESTRO "STAFF"

...y qué es el "staff"? Para no perder tiempo en traducciones no baskas, que no comportan nuestra seria especialidad etimológica, remitimos al lector al Diccionario Inglés-Castellano que posea. Hecho lo cual, y sabiendo que "staff" significa: "Conjunto de personas asociadas para llevar a cabo una empresa particular", detallamos el de LA BASKONIA, según nuestra veloz interpretación:

- Director:** Pone en marcha el vehículo de nuestra imaginación. Conduce. Regula la velocidad. Aplica los frenos. Usa la palanca que sea menester y —generalmente—, paga el combustible que nos alimenta, común él, raras veces especial. Nuestro "Lole" es el Sr. Julio Goyén Aguado. Piloto impermeable porque usa buzo anti-agua en el segundo apellido, se maneja con gran propiedad.
- Secretario de Redacción:** Es perito en ortografía y gatito en semántica. Tiene problemas para llegar temprano a la Editorial y le echa la culpa a la sintaxis. El Sr. Norberto Landeyro de Andicochea (120 Kgs. a la sombra), seguirá ocupando un gran lugar en la Revista si no rebaja de peso.
- Consejo Asesor:** Elabora la hoja de ruta. Indica el rumbo a seguir, evitando que la Dirección se meta en baches o cavernas profundas. En el camino cotidiano es una especie de antídoto espeleológico.
- Colaboradores:** Dan brillo a nuestra carrocería y hacen más agradable, lujoso e interesante el interior del vehículo.
- Publicidad:** Consigue los "Sponsors" (anunciantes) que embellecen nuestro automóvil. No les gustan las sorpresas, les encanta que les avisen y cuanto más grande sea el aviso, más grande es su satisfacción del deber cumplido.
- Impresión:** Son continuadores del basko Gutenberg, que era germano nuestro. Toman el puro papel y lo ensucian primorosamente. Les gustan los calamares en su tinta, pero después no se lavan las manos para hacer sus impresiones más digitales.

CON ESTE "TEAM" (EQUIPO) LA BASKONIA ESTÁ NUEVAMENTE EN CARRERA. TRANSITA LA SEGUNDA ETAPA DE SU EXISTENCIA. EN LA CLASIFICACIÓN, OCUPA EL PRIMER LUGAR EN LA DEFENSA CRISTIANA Y CULTA DE LA CAUSA BASKA.

MARTINCHO



GUION: TXORIERRI DIBUJOS: MARVI





SEÑOR
JULIO GOYEN AGUADO
"LA BASKONIA"

De mi mayor consideración:

Luego de un breve viaje, he tenido la agradable sorpresa de encontrar entre mi correspondencia, el paquete con los ejemplares de LA BASKONIA, que Ud. me ha hecho llegar, gracias a la intermediación de nuestro común amigo, el señor Echeverría.

Luego del fallecimiento de mi hermano Jorge, duro golpe que asió la vida a él mismo, a su mujer, a sus hijos y a sus hermanos, del cual difícilmente podamos recuperarnos, la información sobre los problemas baskos se interrumpió para mí, hasta que algunos amigos me dieron referencias de su revista, lo cual significó una gran alegría y poder sumergirme en ella fue mi inquietud.

Agradezco su rápido envío y adjunto a la presente el giro bancario por el importe total detallado en su esuela.

Le deseo toda la suerte que merecen los que luchan por la libertad, por la cultura y por el amor a sus semejantes. Dios guarde a Ud.

Mercedes Ilarregui de González Abad
LA PLATA (Bs. As.)

SEÑOR JULIO GOYEN AGUADO
DIRECTOR DE "LA BASKONIA"
BUENOS AIRES

Estimado amigo:

He leído y releído con verdadero deleite los números de LA BASKONIA que Ud. ha revivido con real acierto. Nuestra impaciencia espera con ansias la continuidad de esta empresa, que no dudo comporta un tremendo esfuerzo y porqué no, casi una aventura.

En la medida de mis posibilidades, le ofrezco desde ya mi modesta colaboración materializada en algunas notas que por cariño ancestral, he de pergeñar sobre los baskos en nuestra llanura bonaerense. En mi libro "PAMPAS Y ESTANCIAS" (La Plata, 1978) he dedicado un nutrido capítulo a los baskos estancieros.

No he ido por Buenos Aires, pero apenas lo haga le llevaré mi libro. Espero sus noticias. Un fuerte apretón de manos.

Carlos A. Moncaut
City Bell (Bs. As.)

SR. DIRECTOR DE LA BASKONIA
BUENOS AIRES - ARGENTINA

Mi querido amigo:

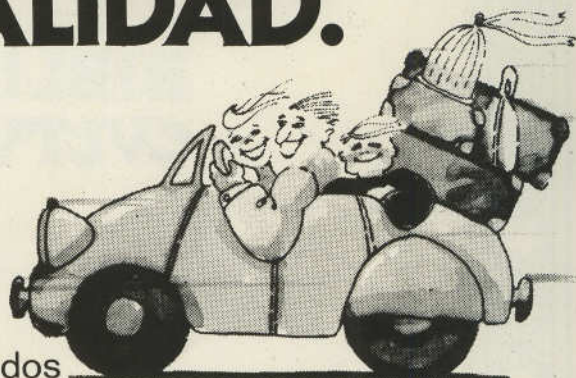
La Newberry Library de Chicago está en estos momentos haciendo una exposición sobre Luis Luciano Bonaparte. Ya a principios de siglo había comprado la Biblioteca del Príncipe y estoy seguro que tendrán también fotografías.

Puede dirigirse a la señora Carolyn Sheehy, quien ha estado en contacto con nosotros desde hace algunos años: Newberry Library, 60 West Walton St., Chicago, Illinois 60610.

Le incluyo el último número de nuestro Newsletter.
Con el afecto de siempre

JON BILBAO
Basque Studies Program
University of Nevada Library

LA RUTA INTERBALNEARIA YA ES REALIDAD.



Todos los veranos era la misma pregunta:
 Cuándo harán la ruta interbalnearia?
 El año 1979 tuvo la respuesta:

En efecto: el 30 de diciembre de 1979, con la conclusión de los tramos Mar de Ajó-Pinamar y Villa Gesell-Mar Chiquita, se habilitó totalmente esta gran solución para los veraneantes de la Costa Atlántica.

Una gran solución que ya es realidad.



PROVINCIA DE BUENOS AIRES
 Trabaja para su futuro. Interésese.

BIBLIOTECA DE CULTURA VASCA



Ultimos libros

"Martín Fierro - Matxin Burdin" de Hernández y Jakakortexarena	6.500
"Acontecimientos del Siglo XX y la poesía euskérica" de Leizaola	5.000
"Los Gauchos Vascos" de Juan Goyechea	4.000
"Cartas de Tierra Adentro" de J.M. Garciarena (ilus. Luis B. Sola)	4.000
"El Refranero Vasco Antiguo y la Poesía Vasca" de Leizaola	12.500
"Memorias. II - Un Vasco en el Ministerio de Justicia. La Cuestión Religiosa. Primera Parte" de Manuel de Irujo	10.000
"Memorias. III - id. La Cuestión Religiosa. Segunda Parte" de Irujo	15.000

Se pueden adquirir en Librerías y en la Administración de "La Baskonia"

EDITORIAL VASCA
>EKIN<
BUENOS AIRES

AV. BELGRANO 1144 - TEL. 37-1529
(1092) BUENOS AIRES